



KASACHSTAN Hochzeit

Das traditionelle kasachische Hochzeitsritual besteht aus zwei Festen – der Ankunft der Braut in der Familie des Bräutigams und dem eigentlichen Hochzeitsfest. Der deutsche Ethnologe Philipp Jäger war in Talgar, in der Nähe von Almaty, bei der Ankunft einer Braut dabei und berichtet auf Seite 6

WEIHNACHTEN Pраздник в узком кругу

Еще только конец ноября, но Германия уже живет ожиданием Рождества – пожалуй, самого красивого и волнующего для каждого немца праздника. Рождество сегодня – это больше семейный праздник в узком кругу, с неизменным гусем с яблоками, красной капустой и подарками под елкой. Стр. 5

KINO Abtreibung

Der rumänische Film „4 Monate, 3 Wochen, 2 Tage“ gewann kürzlich den Europäischen Filmpreis. Der Film erzählt von einem Abtreibungsdrama zur Zeit des Ceausescu-Regimes. Im Interview spricht der Regisseur über Abtreibung, die Kritik an seinem Film und die schwierige Kinolandschaft in Rumänien. Seite 5

ПОЛИТИКА

Объективное признание и высокая оценка

В 2010 году Казахстан будет председательствовать в Организации по безопасности и международному сотрудничеству в Европе (ОБСЕ). Это решение было принято в Мадриде на Совете министров иностранных дел ОБСЕ: все 56 члена этой авторитетной организации, основателями которой являются самые развитые демократические страны мира, единогласно поддержали кандидатуру Казахстана на председательство в 2010 году. Казахстан стал первым из числа бывших союзных республик, включая Прибалтику, кто удостоен чести возглавить эту международную организацию.

Олеся Клименко

Это событие еще раз доказало важность нашей республики на международной арене и продемонстрировало высокое доверие тем политическим преобразованиям, которые произошли в Казахстане в последнее время.

Государственный секретарь Республики Казахстан Канат Саудабаев, выступая на пресс-конференции, отметил, что важность этого события – председательствования Казахстана в ОБСЕ – международному сообществу еще предстоит оценить. По его словам, подобное решение СМД ОБСЕ стало возможным благодаря ряду факторов, среди которых исключительная толерантность, восприимчивость и готовность к обновлению народа Казахстана, мудрое решение отказаться от ядерного оружия и уничтожить его инфраструктуру, стратегическое видение и выдающийся созидательный талант главы государства Н.Назарбаева, а также выбранный Президентом путь развития Казахстана с опережающими экономическими реформами, последовательно подкрепляемыми политическими преобразованиями.

Данное событие возлагает на Казахстан огромную ответственность. Безусловно, за годы независимости было много сделано, но теперь предстоит продолжить те преобразования, которые уже имеют свои начинания. Страны-участницы ОБСЕ ждут от Казахстана дальнейших шагов на пути демократизации внутри страны, а также действий по повышению авторитета и укреплению единства самой организации.

По словам Каната Саудабаева, председательство Казахстана в ОБСЕ даст мощный импульс дальнейшей демократизации не только нашей республики, но и в целом Центральной Азии. Кроме того, оно будет означать, что ОБСЕ усилит внимание к проблемам Цен-

тральной Азии, в том числе и нашего соседа – Афганистана, активизирует борьбу с терроризмом и организованной преступностью, наркотрафиком, незаконной торговлей людьми

Председатель Ассоциации общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение» Александр Дедерер: «Председательство Казахстана в 2010 году в такой



Все 56 членов ОБСЕ единогласно поддержали кандидатуру Казахстана на председательство в 2010 году.

и оружием. Это будет способствовать укреплению стабильности и безопасности в нашем регионе: «Я хотел бы еще раз подчеркнуть, что это огромная, поистине историческая победа Казахстана и нашего Президента Нурсултана Назарбаева. И нет сомнения в том, что мы успешно справимся с этой высокой и благородной миссией».

Высоко оценивают это событие и представители немецкого этноса в Казахстане.

авторитетной международной организации, как ОБСЕ – это для нас прорывное событие. Это означает признание нашей страны на мировом уровне. Особая заслуга в этом, конечно же, Президента РК Н.Назарбаева, так как инициатива исходила именно от него. А доказательством того, что Казахстан достоин занять это место, стала его целенаправленная политика, как на внутренней, так и на внешней политической арене».

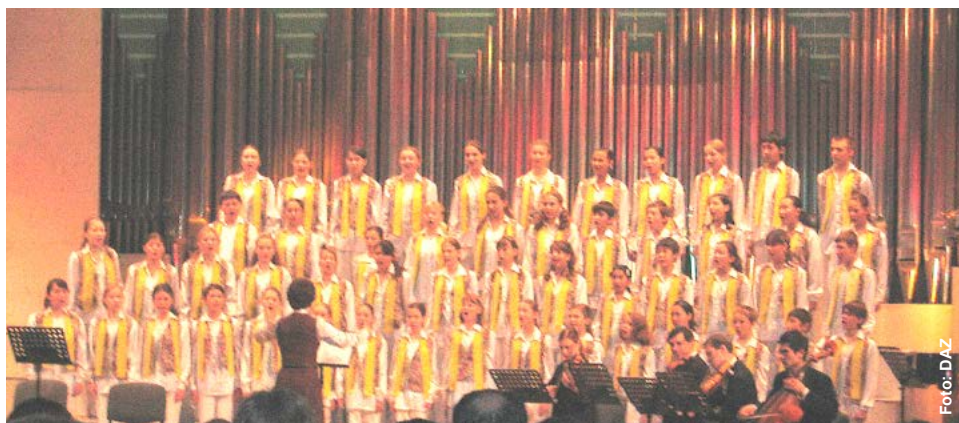
ALMATY

Musikalische Einstimmung auf das Weihnachtsfest

Das Generalkonsulat der Bundesrepublik Deutschland in Almaty, das Goethe-Institut Almaty und das Kasachische Kurmangasy-Konservatorium laden am 14. Dezember zu einem festlichen Weihnachtskonzert ein.

Die Proben für das Konzert laufen schon seit mehreren Tagen. Unter der Leitung des deutschen

Dirigenten Jan Moritz Onken bereitet sich das studentische Kammerorchester des Kasachischen



Bis auf den letzten Platz gefüllt: Die Schambyl-Philharmonie anlässlich des Weihnachtskonzerts 2006.

Kurmangasy-Konservatoriums derzeit auf das Weihnachtskonzert vor. Am 14. Dezember um 18.30 Uhr spielt das Orchester unter anderem Werke von Bach, Mozart und Tschajkowsky. Der Eintritt zur Veranstaltung im großen Konzertsaal des Kurmangasy-Konservatoriums (Abylay Khan-Prospekt 90) ist frei. Unterstützt wird das Konzert durch die ATF-Bank und durch zwei Mitglieder der Deutsch-Kasachischen Assoziation der Unternehmer – „Gold Product“ und „Rachat“.

Das traditionelle Weihnachtskonzert der Deutschen in Almaty ist unter den Einwohnern der Stadt längst kein Geheimtipp mehr: Im letzten Jahr kamen 600 Besucher und füllten die Schambyl-Philharmonie bis auf den letzten Platz. Hans-Jochen Schmidt, Geschäftsträger a. i. des Generalkonsulats Almaty, hofft, dass „der Konzertabend auch in diesem Jahr ein kleiner, aber erfolgreicher deutscher Beitrag zum Jahresausklang wird“. (fus)

IN DIESER DAZ:

POLITIK 2

Beschörung am 17. Dezember – Wen kürt Putin zu seinem Nachfolger?

WIRTSCHAFT 3

Unter Tage: Deutsche Unternehmer-Delegation unterwegs in Nordkasachstan

AUSLAND 4

Kritische Stimmen zur Außenpolitik von Angela Merkel

KULTUR 5

Eine Kasachin berichtet über ihr Leben im vorweihnachtlichen Deutschland

DEUTSCHLAND 9

Vermutlich älteste Gebärende Deutschlands – 64-Jährige wird Mutter

SPRACHE & TRADITION 10

„Pioniere des Ostens“ – Deutsch-russisches Theaterprojekt ausgezeichnet

AKTUELL

OSZE-Präsidentschaft Kasachstans 2010

Die Außenminister der 56 Mitgliedstaaten der Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa (OSZE) haben ihren Streit über die künftigen Präsidentschaften beigelegt. Bei ihrem Treffen in Madrid kamen sie überein, dass Griechenland 2009, Kasachstan 2010 und Litauen 2011 den Vorsitz führen sollen. Kasachstan hatte die OSZE-Präsidentschaft eigentlich schon 2009 übernehmen wollen. Die USA und einige europäische Staaten lehnten dies jedoch unter Hinweis auf Defizite bei der Einführung eines demokratischen Systems ab. Washington stimmte dem Kompromissvorschlag der amtierenden spanischen OSZE-Präsidentschaft zu. Zuvor hatte Kasachstan zugesagt, die Demokratie im eigenen Land zu stärken und die Befugnisse des OSZE-Büros für Wahlbeobachtungen (ODIHR) nicht anzutasten. Der OSZE gehören 56 Staaten in Nordamerika, Europa und Zentralasien an. (dpa)

Совершенствование госпланирования

Таков главный посыл концепции, принятой в Астане на заседании правительства. Казахстанская система планирования должна начать работать ещё эффективнее. Государственным органам предстоит стать с одной стороны более прозрачными и подконтрольными, с другой – более самостоятельными в принятии и выполнении решений. На заседании правительства новую концепцию представил министр экономики и бюджетного планирования Б.Султанов. Принципиальный момент новой программы – сам подход к планированию. Отныне любой госорган будет иметь комплексный стратегический план. Это означает увеличение ответственности перед налогоплательщиками, то есть перед всеми гражданами страны. (www.khabar.kz)

MELDUNGEN

RK lobt Organisation der Duma-Wahl

Beobachter der Interparlamentarischen Versammlung der GUS (Gemeinschaft Unabhängiger Staaten) verzeichnen eine gute Organisation der russischen Parlamentswahl und eine reibungslose Arbeit der Wahlkommissionen. Das sagte der Vizevorsitzende des Parlaments der Republik Kasachstan, Bakytchan Schumagulow, in einem Treffen mit dem Chef der russischen Staatsduma (Parlamentsunterhaus), Boris Gryslow. Bei dem Treffen übergab der Leiter der Beobachtergruppe der Interparlamentarischen GUS-Versammlung Gryslow einen vorläufigen Bericht über die Wahlbeobachtung, den 49 Parlamentarier signierten. „Wir haben rund 300 Wahllokale besucht, uns mit Vertretern unterschiedlicher politischer Parteien getroffen und sind zu dem Schluss gekommen, dass die Wahlen offen verlaufen sind und allen ausreichend Möglichkeiten gewährt wurden, ihre Meinung zu äußern“, konstatierte Schumagulow. Zudem unterstrich er, dass „unser Bericht sich nicht auf Meldungen der westlichen Presse, sondern auf der eigenen Erfahrung, auf dem, was wir selbst gesehen haben, gründet“. (RIA Nowosti)

Выборы в Госдуму РФ

В Москве подведены первые итоги прошедших накануне выборы в Государственную Думу Федерального Собрания Российской Федерации. Перед выработкой итогового заявления казахстанская делегация встретила и со спецпредставителем испанского председательства в ОБСЕ при Евросоюзе Хосе Боррелем Фонтельесом. В четверке лидеров – «Единая Россия» – 64,1%, КПРФ – 11,6%, ЛДПР – 8,2% и партия «Справедливая Россия», которая преодолела минимальный порог в 7% и тоже прошла в Государственную Думу. Официальные итоги выборов должны объявить до 17 декабря. По закону новая Дума должна собраться на свое первое заседание не позже, чем через 30 дней после объявления результатов голосования. (www.khabar.kz)

Rückkehr zum KSE-Vertrag möglich

Russland würde laut Präsident Wladimir Putin den Vertrag über die konventionellen Streitkräfte in Europa (KSE) wieder aufgreifen, wenn alle anderen Teilnehmerstaaten ihre Verpflichtungen aus diesem Vertrag erfüllen. „Wenn unsere Partner diesen Vertrag ratifizieren und mit seiner Umsetzung beginnen, können wir uns vorstellen, diesen Vertrag in vollem Umfang wiederaufzunehmen“, sagte Putin in Moskau. „Wir werden jedoch nicht unendlich warten“, warnte der russische Staatschef. Das russische Moratorium für den KSE-Vertrag wird in der Nacht zum 13. Dezember in Kraft treten. Der russische Außenminister Sergej Lawrow bestätigte, dass Russland trotz des Moratoriums zu neuen Vereinbarungen bereit sei, um die strategische militärpolitische Stabilität zu gewährleisten. Der KSE-Vertrag war 1990 in Paris unterzeichnet worden. Ein Jahr später zerfiel die Sowjetunion. 1999 wurde beim OSZE-Gipfel in Istanbul eine modifizierte Fassung des KSE-Vertrags unterzeichnet, die den neuen Realitäten Rechnung tragen sollte. Am KSE-Vertrag sind insgesamt 30 Staaten beteiligt. (RIA Novosti)

VOKABELN

„BESCHERUNG...“

- ♦ **antreten (militär.)** – строиться (военн.)
- ♦ **wie von Zauberhand, f** – зд.: как по мановению волшебной палочки
- ♦ **eine Mehrheit ausbauen** – зд. создать гарантированное большинство (в Думе)
- ♦ **ins Hintertreffen geraten** – быть обойденным, оттесненным, отодвинутым (на задний план)
- ♦ **Gunst, f** – благосклонность, доброжелательство, милость

«ПРОБЛЕМЫ...»

- ♦ **происходить** – geschehen, sich abspielen
- ♦ **заказчик** – Besteller, m, Auftraggeber, m
- ♦ **применение** – Anwendung, f
- ♦ **эффективный** – effektiv, wirksam
- ♦ **отечественный** – einheimisch, vaterländisch, inländisch

RUSSLAND

Bescherung am 17. Dezember – Wen kürt Putin zu seinem Nachfolger?

Am Tag nach der Dumawahl rieb sich so mancher Moskauer verwundert die Augen. Wie von Zauberhand waren über Nacht die abertausenden Fahnen für die Kremlpartei Geeintes Russland und deren Spitzenkandidaten Wladimir Putin von Brückengeländern und Häuserfassaden verschwunden. Die Wahlplakate wichen wieder der Reklame für Luxusvillen und erotische Damenunterwäsche. Während auf Moskau Straßen nach wochenlangem Wahlkampf-Ausnahmestand die Normalität zurückkehrt, steigt hinter den Kulissen der Macht die Spannung vor einer Personalentscheidung von weltpolitischer Bedeutung.

Von Stefan Voß

Wenige Stunden nach Schließung der Wahllokale elektrisierte eine Ankündigung der bekanntesten russischen Politikerin die Öffentlichkeit. Die Gouverneurin von St. Petersburg und langjährige Putin-Vertraute Valentina Matwienko teilte mit, dass die Kremlpartei am 17. Dezember ihren Kandidaten für die Präsidentenwahl im kommenden März benennen werde. Dass die Partei gerade erfolgreich ihre Zweidrittel-Mehrheit in der Duma ausgebaut hatte, geriet durch diese Nachricht ins Hintertreffen.

In zwei Wochen dürfte endlich klarer werden, welchen Weg das wieder erstarkte Riesenreich einschlagen wird. Der Kremlchef weiß genau, dass nur der Kandidat Chancen bei der Wahl hat, dem er öffentlich das Vertrauen ausspricht. Bislang gab es keine dauerhaft haltbaren Belege dafür, dass Putin sich schon entschieden hat, wem er zum Ende der zweiten und gemäß Verfassung letzten Amtszeit seine Gunst erteilt.

Putin rief das Wahlvolk in den vergangenen Wochen dazu auf, ihm das Schicksal des Landes mehr oder minder blind anzuvertrauen. Niemand scheint derzeit zu wissen, was Putin und der

engste Machtzirkel um ihn herum vorhaben. Das „System Putin“ glich im auslaufenden Jahr einer machtpolitischen Achterbahnfahrt.

Zunächst schickte der Kreml die beiden Vize-Regierungschefs Sergej Iwanow und Dmitri Medwedew in einen unerklärten Präsidentenwahlkampf. Als die beiden Putin-Freunde gerade begonnen hatten, Punkte bei der Bevölkerung zu sammeln, riss Putin das Steuer herum. Er beförderte den bis dahin wenig bekannten Finanzexperten Viktor Subkow (66) zum neuen Regierungschef. Der Politiker im Rentenalter verkündete gleich mit offenkundiger Billigung des Kremls seine Ambitionen auf das Präsidentenamt.

Kaum nahm die Personalie Subkow an Fahrt auf, ergriff Putin im Dumawahlkampf die Initiative und erklärte sich selbst zum Spitzenkandidaten von Geeintes Russland. Bewusst ließ er Spekulationen sprießen, er könne auf den Sessel des untergeordneten Regierungschefs wechseln oder als Parteichef nach dem Vorbild des Chinesen Mao Tse-tung die Geschicke des Reiches leiten. Damit nicht genug, ließ sich Putin zuletzt auch noch vor den Karren einer Bewegung spannen, die ihm als „nationalem Führer“ eine Präsidentschaft auf Lebenszeit antragen will.

Putin hat ungeachtet seiner politischen Slalomfahrten immer wieder bekräftigt, er werde auch in Zukunft die Stabilität und den eingeschlagenen politischen Kurs im Land garantieren. Ob er das mit einem starken oder schwachen Nachfolger am besten erreichen kann, ist noch unklar. Putin kann sich seinen Nachfolger aussuchen. Ebenso wie es sein Amtsvorgänger Boris Jelzin tat, als er zu Silvester 1999 überraschend zurücktrat. Der auserkorene Nachfolger von Jelzins Gnaden, Ministerpräsident Putin, galt jedenfalls damals als eine schwache Figur. (dpa)



Antreten zur Dumawahl: Angeblich mussten viele Soldaten ihre Stimmzettel zur Duma-Wahl unter Aufsicht ausfüllen.

РАЗВИТИЕ

Проблемы информационных технологий

Сегодня в Казахстане происходит бурное развитие отрасли информационных технологий (ИТ). Рост отрасли вызван, прежде всего, стабильным ростом экономики республики на протяжении нескольких лет. Помимо этого, правительство Казахстана уделяет все большее внимание информационным технологиям в своей деятельности, являясь в настоящий момент самым крупным заказчиком ИТ-услуг в республике. Программа создания «электронного правительства» стала катализатором роста отрасли, позволила достичь увеличения объемов ИТ-рынка до 20% в год. Если причины, вызывающие рост отрасли, ясны, то причины, мешающие росту, не так очевидны.

Рубен Бахман

Уже давно ни для кого не секрет, что современный уровень развития ИТ технологий и качественное их применение в бизнесе существенно снижает затраты на организацию процессов управления внутри компании, а также способствует налаживанию прочных информационных каналов связи с потребителем. Примером таких каналов сегодня является рекламная информация всех видов. Также в последнее время зарекомендовал себя Интернет. Сегодня это динамично растущий сегмент рекламного рынка, который в обозримом будущем может стать одним из самых эффективных. Однако не стоит забывать о других каналах связи: печатная продукция, наружная реклама, радио и телевидение. Но стоит заметить, что при непродуманном их применении результат, увы, может стремиться к нулю. Недостаток компьютеров в государственных учреждениях и у населения приводит к неэффективности использования уже разработанных информационных систем, снижению рентабельности разработки новых систем из-за малого охвата сотрудников либо населения электронными услугами и сервисом. Совсем недавно приобретение компьютера было непоколебимой роскошью для большинства населения республики. Только в последние несколько лет в связи с ростом доходов населения ситуация стала улучшаться. Но потребуется еще не один год, чтобы вслед за увеличением количества компьютеров значительно улучшилась компьютерная грамотность населения. Эта проблема широко освещается в государственной программе «Электронное правительство», намечены конкретные шаги для ее решения. Будем надеяться, что в ближайшее время она перестанет существовать.

Законы рынка как никогда четко действуют на рынке информационных технологий. Следствием увеличения спроса на ИТ-услуги явилось уве-

личение количества компаний, работающих в ИТ-сфере, нацеленных на удовлетворение нужд экономики и государства в автоматизации. Все это привело к большому спросу на специалистов этой отрасли, и в соответствии с законами рынка взвинтило уровень зарплат в отрасли. Несмотря на большой ежегодный выпуск специалистов вузами, дефицит квалифицированных кадров в отрасли весьма заметен. Особенно сильно это ощущается в Астане, где до момента переноса столицы не было школ подготовки ИТ-специалистов. Проблема нехватки кадров в столичном регионе вынудила ведущие отечественные софтверные компании открывать

ИТ-компании не испытывают недостатка в заказах. Скорее наоборот, сформировав портфель работ на год, сознательно пропускают некоторые потенциально возможные проекты из-за высоких рисков их нереализации, отсутствия необходимых кадровых ресурсов. На основании вышесказанного можно сделать вывод, что основным сдерживающим фактором роста автоматизации экономики в Казахстане является недостаток квалифицированных ИТ-специалистов. Для будущего отрасли и в целом для государства важно, чтобы национальные ИТ-проекты делались отечественными компаниями. Это не только вопрос безопасности и престижа, это



Московский образовательный семинар по ИТ-технологиям и менеджменту.

свои филиалы в более «благополучных» регионах, вынося в них значительную часть задач создания информационных систем. Однако и этого уже недостаточно, чтобы удовлетворить потребности рынка.

В настоящее время сложилась ситуация, когда практически все крупные отечественные

уникальная возможность вырастить большое количество высококвалифицированных специалистов, имеющих опыт создания крупных информационных систем. Эти специалисты позже станут основой одной из самых важных отраслей будущего, определяющей положение и статус нашей республики в мире.

КУСТАНАЙ

Время экономических открытий

Именно так охарактеризовал свою миссию возглавляющий делегацию германских предпринимателей Франк Вайзиг, представляющий Министерство экономики и технологий Германии, во время официальной презентации входящих в делегацию представителей деловой Германии в конференц-зале Костанайского университета имени Аль-Фараби.

Александр Пивнев

С ответным кратким словом выступил представитель принимающей стороны Жанибек Тальтеков, заместитель директора департамента предпринимательства и промышленности Костанайской области. А в самом начале 27 представителей делового мира с интересом слушали переводчицу, которая кратко комментировала слайды, которые появлялись на двух экранах конференц-зала. На цветных диаграммах была представлена флора и фауна Костанайщины, ее экономический потенциал. Особый интерес у представителей немецкого бизнеса вызвали слайды, на которых в диаграммах рассказывалось о сельском хозяйстве, Соколовско-Сарбайском горно-обогатительном комбинате и его партнере ЛГОК. Заметное оживление на лицах присутствующих можно было заметить во время рассказа о Варваринском месторождении золота и Тургайских залежах бокситов. У определенной группы предпринимателей, представителей немецких фирм, работающих в сфере горнодобывающей промышленности, экологии и производящих специальное оборудование для проведения геологических работ вызвал острый интерес и желание специально посетить гигант промышленности Ка-

захстана ССГОК. Что они и сделали на следующий день. Такой интерес закономерен. Жизнь показала, что бизнес в любой сфере деятельности не имеет границ. Он опирается на экономическую выгоду, а в некоторых сферах – на взаимодействие по предотвращению экологических и иных техногенных катастроф. В бизнесе кое-что идет от военной науки. Здесь есть и промышленный шпионаж, и факты экономической диверсии. Именно такие обнаруженные данные породили в Европе движение антиглобалистов. Под знаком единения в ВТО антиглобалисты усмотрели посягательство на ту или иную сферу национальной экономики. Кстати, определенное недовольство по поводу вступления нашей республики во Всемирную торговую организацию есть и среди бизнесменов страны. Об этом не раз говорилось на страницах печатных изданий, вещалось на телеканалах и радиостанциях различной политориентации и принадлежности.

Однако вернемся к саммиту предпринимателей двух стран. Руководитель немецкой делегации Франк Вайзиг дал слово каждому предпринимателю Германии, представляющему ту или иную фирму. В краткой аннотации представители делового мира рассказывали о своей деятельности,

высказывали пожелания с кем-то из представителей костанайского бизнеса встретиться. Почти треть немецких бизнесменов говорила на русском языке. Да и немудрено. К примеру, представитель одной из фирм Александр Жуковский и адвокат Александр Риз, специализирующийся по Казахстанскому таможенному и налоговому праву считают своей родиной Казахстан. Именно здесь они родились, окончили средние школы и вузы. Это еще раз продемонстрировало собравшимся, что русский язык, как и английский, является языком межнациональных отношений и общения.

После небольшого перерыва встреча будущих партнеров по бизнесу переместилась в холл гостиницы «Медеу». Здесь в непринужденной обстановке заключались договоры о намерениях казахстанских и немецких фирм сотрудничать в той или иной сфере. У столиков, на которых красовались таблички с фамилиями и именами немецких представителей деловых кругов, пусто не было. Особенно много костанайцев подсаживались к Вальдемару Леммеру, представляющему фирму Hess-Maschinenfabrik, которая занимается поставками бетоноформовочных машин всех видов. Не обошли вниманием костанайские бизнесмены и доктора Уве Штробаху, который является корреспондентом Федерального Агентства внешнеэкономической информации по Центральной Азии, Дании и Словакии. Предприниматель области интересовали определенные компании, представители которых не вошли в упомянутую делегацию. Коллега с удовольствием давал интересующую информацию. С доктором Уве Штробахом состоялась непринужденная беседа о состоянии деловых связей между бизнесменами Казахстана и Германии. Доктор особое внимание уделил работе Казахстанско-германской ассоциации предпринимателей, которая разворачивает свою работу во всех областях Казахстана.

Время, которое руководитель германской делегации охарактеризовал как время экономических открытий, уже наступает. И есть полная уверенность в том, что «белых пятен» на экономической карте мира с каждым годом и днем будет все меньше. (www.gazeta.kz)



Немецкая делегация посетила и шахты Караганды.

MELDUNGEN

Новая железнодорожная линия

Началось строительство новой железнодорожной ветки, которая свяжет Казахстан, Туркменистан и Иран. Предполагается, что она станет важным транзитным коридором в прикаспийском регионе и расширит экспортные возможности нашей страны. В Ашхабаде 1 декабря подписано соглашение между правительствами Казахстана, Туркменистана и Ирана. Железнодорожная линия рассматривается в качестве одного из важных участков транзитного коридора «Север-Юг». Реализация проекта повысит транзитную способность Казахстана и даст возможность соединения Казахстана с Ираном и странами Персидского залива. Реализация проекта положительно повлияет на развитие транзитного потенциала Казахстана. Протяженность дороги составит 670 километров, в том числе по Казахстану – 130 км. Ориентировочная стоимость строительства – 620 миллионов долларов, при этом Казахстан вкладывает 150 миллионов, Туркменистан – 470 миллионов, Иран – 56. Строительство новой железной дороги позволит оптимизировать маршрут перевозки нефтепродуктов из Каспийского бассейна в страны ближнего и Среднего Востока. (www.khabar.kz)

PKN Orlen plant Akquisition in der RK

Laut Cezary Filipowicz, Vize-CEO von PKN Orlen, hat das polnische Mineralölunternehmen PKN Orlen mögliche Akquisitionsziele im Upstream-Bereich in Kasachstan auf drei Unternehmen eingegrenzt. Bei zwei handelt es sich um Mehrheitsbeteiligungen, bei einem um einen Minderheitsanteil. KazMunaiGaz schloss der PKN-CEO allerdings definitiv aus. Der polnische Ölkonzern hat zwar eine Expansion in Kasachstan angekündigt, Marktteilnehmer verweisen allerdings darauf, dass PKN derzeit nur über geringe Flexibilität für einen größeren Deal verfüge. Zudem habe sich zuletzt das operative Umfeld in Kasachstan verschlechtert. (Bloomberg/bz)

Международная конференция

Казахстанские женщины все активнее занимают позиции в ключевых государственных органах и успешно управляют крупным и средним бизнесом. Это происходит благодаря принятой в республике программе гендерного равенства. Так считают участники Международной конференции, прошедшей в Павлодаре. Форум посвящен 10-летию образования Ассоциации деловых женщин Павлодарской области. Организаторы собрали за одним столом лидеров ведущих НПО, возглавляемых женщинами, а также депутатов Парламента, руководителей местной исполнительной и представительной ветвей власти, специалистов из России, Америки, Германии и Индии. За последнее время женщин в органах государственного управления нашей страны стало больше. Возросло их число и среди депутатов. Специалисты говорят, в будущем в органах управления женщины составят серьезную конкуренцию мужчинам. (www.khabar.kz)

VOKABELN

«ВРЕМЯ...»

- ♦ открытие – Entdeckung, f, Eröffnung, f
- ♦ возглавлять – an der Spitze stehen; anleiten, führen
- ♦ департамент – Departement, n
- ♦ оживление – Lebhaftigkeit, f; Belebtheit, f
- ♦ заметить – bemerken, wahrnehmen

„UMSTRUKTUR...“

- ♦ grundlegend – основной, основополагающий
- ♦ Umstrukturierung, f – преобразование, реформация
- ♦ Landeswährung, f – валюта (определенного) государства
- ♦ beunruhigend – тревожный
- ♦ Abwertungstempo, n – темп девальвации, обесценивания

KOMMENTAR

Umstrukturierung der Weltwährungsbeziehungen steht bevor



Dr. oec. habil. Prof. Bodo Lochmann war im Rahmen einer Langzeitdozentur des DAAD zehn Jahre in Almaty. Er ist ehemaliger Rektor der DKU.

Allmählich scheint sich die drastische Abwertung des US-Dollars gegenüber den wichtigsten Währungen in Richtung Weltproblem zu entwickeln. Zum Euro bewegt sich der Dollar an die magische, noch vor kurzer Zeit für absolut unmöglich gehaltene 1,50-Dollar-Grenze heran, 1,80 Dollar, vielleicht sogar schon zwei für einen Euro können nicht mehr ausgeschlossen werden. Glücklicherweise ist darüber eigentlich niemand, außer den relativ wenigen exportorientierten US-Firmen. Deren Waren werden im Ausland in der jeweiligen Landeswährung billiger und werden entsprechend mehr gekauft. Zu 99 % aber überwiegt Ratlosigkeit, teilweise sogar Verzweiflung. Viele deutsche Firmen, die zum Beispiel in Deutschland in Euro produzieren, ihre Waren aber in den USA für Dollar verkaufen, haben horrenden Verluste. Das kann natürlich nur kurze Zeit gut gehen. Früher oder später muss diese Produktion entweder eingestellt oder direkt in den Dollarraum verlagert werden, um den Währungsverlusten zu entgehen. Bisher versuchen solche Unternehmen wie Airbus oder Volkswagen durch drastische Rationalisierungsmaßnahmen das Größte zu verhindern. Arbeitsplatzabbau ist dabei fast immer eine zentrale Komponente. Zwar liefern Unternehmen der Eurozone nur 13 Prozent ihrer Exporte in den Dollarraum, doch über weltweite Lieferbeziehungen und wechselseitige Waren-Dollar-Beziehungen (z. B. China – USA), wirkt ein schwacher Dollar stärker, als es die 13 % Anteil vermuten lassen. Man kann davon ausgehen, dass wir Zeuge eines am Anfang stehenden Prozesses der grundlegenden Umstrukturierung der Weltwährungsbeziehungen sind. Der US-Dollar als weltweit wichtigstes Zahlungs- und Reservemittel verlässt schrittweise

die Weltbühne und wird wohl einem Bündel anderer harter Währungen das Feld lassen müssen. Das ist, wirtschaftsgeschichtlich gesehen, nun eigentlich nichts Besonderes und aus Sicht der aktuellen Weltwirtschaft auch eher wünschenswert. So war im 17. und 18. Jahrhundert der holländische Gulden die wichtigste Weltwährung, danach bis Anfang der 1930er Jahre das Britische Pfund. Die Ära des US-Dollar als offiziell wichtigste Währung begann 1944 mit dem Unterzeichnen des Abkommens von Bretton Woods, das offiziell 1976 aufgehoben wurde. Letzteres hat dem „Green Back“ bisher nicht geschadet, auch inoffiziell war er unumstritten die Nummer eins in den internationalen Währungsprozessen.

Beunruhigend ist keinesfalls, dass der Einfluss des Dollar schwindet; das Problem ist das Tempo, mit dem das vor sich geht. Zur Einführung des Euro vor lediglich acht Jahren bekam man für einen Euro nur 85 Dollar-Cent, heute sind es etwa 60 Dollar-Cent mehr. Damit hat der Dollar zu der damals von vielen belächelten neuen Währung in einem extrem kurzen Zeitraum enorm an Wert verloren. Bei einem solchen Abwertungstempo kann kaum ein Unternehmen mit entsprechenden Gegenmaßnahmen gegensteuern und muss der Entwicklung größtenteils hilflos zusehen. Airbus beispielsweise hat im vorigen Jahr ein Rationalisierungspaket geschnürt, das Kosteneinsparungen von 2 Milliarden Euro bis 2010 vorsah. Um diese Größe zu erreichen, müssen 10 000 Arbeitsplätze gestrichen und 7 der 16 Airbuswerke verkauft werden. Dieses Programm ging allerdings von einem Kurs von 1,35 Dollar pro Euro aus. Das aber ist heute mehr als überholt. Beim aktuellen Kurs von 1,47 Dollar fehlen dem Konzern zusätzlich fast 1,5 Milliarden Euro. Die allgemeinen Ursachen des Dollarverfalls sind mittlerweile klar: die Welt traut der US-Wirtschaft nicht mehr zu, zu ihrer alten Stärke zurückzufinden. Geld drückt ja nur den Zustand der Realwirtschaft aus. Und da sieht es in den USA tendenziell düster aus. Außer Flugtechnik, Großcomputern und Waffen wird – vereinfacht gesagt – in den USA ja kaum noch etwas produziert. „IBM“ hat die PC-Produktion vollständig an chinesische Firmen verkauft, der neue „iPod“ von „Apple“ wird natürlich in China produziert, so wie auch ein großer Teil von Spielzeug, Autos und elektronischen Konsumgütern

aus Asien kommt. Nach der Stahl- und Papierindustrie steht nun auch die amerikanische Autoindustrie vor der Schicksalsfrage: Sein oder Nichtsein? Viele Zeichen deuten eher auf Letzteres, auf jeden Fall ist einer der großen Autokonzerne zuviel am Markt.

Zum Produktionsabbau kommt nun die Immobileinkrise hinzu, deren Ende nicht abzuschätzen ist und die leicht auf die Konsumentenkredite übergreifen kann. Schließlich hat jeder amerikanische Durchschnittshaushalt Schulden in Höhe von etwa 120 % seines Einkommens. 14 % des laufenden Einkommens müssen bereits für den Schuldendienst aufgewendet werden und stehen so dem Konsum nicht zur Verfügung. Es scheint soweit zu sein, dass das „Schiefehen“ beginnt. Seit Jahrzehnten leben die USA wirtschaftlich über ihre Verhältnisse, was sich im stetig wachsenden Defizit der Außenhandelsbilanz ausdrückt. Wurden 1993 „nur“ für 70 Milliarden Dollar mehr Waren importiert als exportiert, stieg diese Größe in 2006 auf 759 Mrd. Dollar. Das Wort „enorm“ dafür ist eher eine Untertreibung. Hinzu kommen noch die drastische Staatsverschuldung von etwa 9 Billionen Dollar und die Ignorierung der Probleme durch den Präsidenten und seine engsten Berater. Eine Schlüsselrolle bei der Rettung der USA und der Weltwirtschaft kommt jetzt China zu. Es ist schon irgendwie eine Ironie der Geschichte, dass ausgerechnet das offiziell noch kommunistische China das Mutterland der Marktwirtschaft in der Hand hat. Und das vor allem mit Hilfe...? Des US-Dollars! Davon hat China mittlerweile soviel angehäuft (1,4 Billionen), dass es durch den Verkauf auch nur einen Teils davon den Dollar weiter auf Talfahrt schicken und so jederzeit ein Finanzbeben auslösen könnte. Wir können froh sein, dass China im Moment (!) wirtschaftlich objektiv daran kaum interessiert sein kann. Schließlich sind die USA der größte Abnehmer chinesischer Waren. Außerdem würde eine weitere Abwertung des Dollar die restlichen eigenen Devisenreserven stark entwerten. Es ist also eher von einer weiteren schleichenden Enthronung des Dollar auszugehen. Das ließe im Vergleich zum schnellen Absturz des Dollar („Defolt“) noch die Chance wenigstens irgendwelchen Agierens. Diese Chance besteht aber nur, wenn der USA-Präsident ausreichend freundlich zu China ist. Fragezeichen!

MELDUNGEN

Keine Einigung über die Zukunft der OSZE

Die Außenminister der 56 OSZE-Staaten sind bei ihrem Treffen in Madrid ohne eine Einigung über die Zukunft der Organisation für Sicherheit und Zusammenarbeit in Europa auseinandergegangen. Sie konnten sich auf ihrer zweitägigen Jahreskonferenz nicht auf eine gemeinsame Erklärung verständigen. Die OSZE reduzierte damit selbst ihre politische Bedeutung, bedauerte der amtierende OSZE-Präsident und spanische Außenminister Miguel Angel Moratinos am Freitag zum Abschluss des Treffens. Auch auf den Ministerkonferenzen der vergangenen vier Jahre hatte es keine Schlusskommunikés gegeben. „Die OSZE verliert damit an Orientierung, ihre Errungenschaften werden weniger wahrgenommen, und sie büßt an Effektivität ein“, sagte Moratinos. Die Minister vertagten eine Entscheidung über eine Verlängerung des - Ende des Jahres auslaufenden - Mandats der OSZE-Mission im Kosovo. Sie beschlossen aber, dass die OSZE erstmals Aufgaben in Afghanistan wahrnehmen und dort zur Sicherung der Außengrenzen beitragen soll. (dpa)

Казахская диаспора в Китае

В Китае сегодня насчитывается около полутора миллионов казахов. Большая часть из них проживает в Синьцзян-Уйгурском автономном районе. Здесь этнические казахи продолжают жить по заветам предков, говорят на родном языке и не забывают обычаи и традиции народа. Синьцзян-Уйгурский автономный район был образован в 1955-м году. В 1954-м, годом ранее, появилась казахская автономия. Представителей казахской диаспоры здесь проживает около миллиона четырехсот тысяч человек. Все они продолжают следовать казахским обычаям и традициям. Знания о родной культуре передаются из поколения в поколение. Хисамадин Базаркулулы родился на Алтае, с 19-ти лет живет в Урумчи – центре автономного района. Он является заместителем председателя комитета по национальным и религиозным делам. Успехам исторической родины Хисамадин Базаркулулы всегда рад. (www.khabar.kz)

Usbekistan will Gaspreise anheben

Nach Turkmenien beabsichtigt jetzt auch Usbekistan eine Erhöhung seiner Gaspreise für Russland. Nicht ausgeschlossen ist, dass dem Beispiel auch Kasachstan folgen wird, aber nicht vor Mitte des nächsten Jahres, schreibt die Internet-Zeitung „Gazeta.Ru“. „Bis Ende 2007 wird der Preis 100 Dollar pro 1000 Kubikmeter betragen, und im Dezember werden wir über seine Anhebung verhandeln“, erklärte „Usbekneftgas“. „Wahrscheinlich wird Usbekistan auf den gleichen Bedingungen bestehen wie auch Turkmenistan“, sagte Alexander Rasuwajew, Leiter der Abteilung Marktanalyse der „Sobinbank“. „Das wären 130 Dollar pro 1.000 Kubikmeter im ersten und 150 Dollar im zweiten Halbjahr 2008. Laut Natalja Miltschakowa von der Finanzgesellschaft „Otkrytije“ „wird Gasпром ohne weiteres darauf eingehen: Die Preiserhöhung für das usbekische Gas wird sich nicht auf Russland, sondern auf die Verbraucher in der Ukraine auswirken, die das Gas aus Mittelasien bekommen.“ (RIA Nowosti)

VOKABELN

„EINE BRÜCKE...“

- ♦ schlicht – простой, скромный
- ♦ scheitern (mit etwas) – рухнуть, потерпеть неудачу
- ♦ nirgendwo – нигде
- ♦ abgeschottet leben – жить в полном отрыве (от внешнего мира)
- ♦ Vorahnung, f – предчувствие

«АНГЕЛА...»

- ♦ увлекаться – schwärmen (für A)
- ♦ благосостояние – Wohlstand, m; Wohlhabenheit, f
- ♦ консерватор – Konservative, m
- ♦ заверять – versichern, beteuern;
- beglaubigen, vergewissern
- ♦ высказывать – aussagen

KOSOVO

Eine Brücke und die Weltpolitik

Die „Mitrovica Bridge“, wie sie schlicht im UN-Jargon heißt, ist nicht einmal 100 Meter lang. Im Norden des Kosovo stehen sich zu beiden Seiten des Flusses Ibar Serben und Albaner in großer Zahl gegenüber. Zuletzt hat es hier im Frühjahr 2004 schwere Unruhen gegeben. Nachdem die Verhandlungen um die Zukunft des Kosovo praktisch gescheitert sind, ist hier die Kriegsgefahr so groß wie nirgendwo sonst im Kosovo.

Von Andreas Metz

Bei Mitrovica windet sich ein enges Tal aus den Bergen und öffnet sich hin zum Amsefeld. Die Stadt ist die größte verbliebene serbische Siedlung im Kosovo. 13.000 Serben leben am Nordufer. Ihnen stehen etwa 60.000 Albaner am Südufer und zwei Millionen im ganzen mittleren und südlichen Kosovo gegenüber. Dazwischen liegen die Brücke, der Hass und die Angst.

Der Konflikt hat fast alle den Job und die Zukunft gekostet

Während es im Südteil der einst multikulturellen Stadt keine Serben mehr gibt, leben die wenigen Albaner im Nordteil abgeschottet von ihren serbischen Nachbarn. Mühsam werden sie mit einem bewachten Bus zum Einkaufen in den Süden geschleust. Sogar eine eigene Fußgängerbrücke über den Ibar wurde von ein paar Wohnblocks am Ufer aus angelegt, weil es den Bewohnern nicht zuzumuten war, wenige hundert Meter durch serbisches Gebiet zur Hauptbrücke zu laufen. Einst lebten in Titova Mitrovica, wie die Stadt bis 1989 hieß, Serben, Albaner und Roma Tür an Tür. Die meisten Familienväter fanden in den nahegelegenen Minen von Trepca Arbeit. 23.000 Arbeiter schürften hier einmal Gold, Silber, Kupfer, Blei. Der Konflikt hat fast alle den Job und die Zukunft gekostet. Auf 60 Prozent wird die Arbeitslosenrate in der Stadt geschätzt. Internationale Investoren lassen sich nicht blicken, solange der Status des Kosovo ungeklärt ist.

Beobachter gehen davon aus, dass die Kosovo-Albaner in den nächsten Wochen einseitig ihre Unabhängigkeit erklären werden. Die Unterstützung der USA gilt als sicher, die der EU als sehr wahrscheinlich. Auch Deutschland werde das Kosovo als unabhängigen Staat anerkennen, will der Deutschlandfunk aus zuverlässiger Quelle erfahren haben. Serben und Russen werden sich gegen diese Maßnahme stemmen. Serbiens Präsident Boris Tadic hat bereits angekündigt, gegen „alle zur Unabhängigkeit führenden Entscheidungen“ vorzugehen. Wird es friedlich bleiben? „Die Menschen auf dem Balkan dürfen nicht wieder Opfer tragischer politischer Fehlentscheidungen und Unverantwortlichkeiten sein“, warnte Bundesaußenminister Frank-Walter Steinmeier dieser Tage. Es klingt wie eine böse Vorahnung.

„Das Leben ist zu kurz, um für ein bisschen Land zu sterben“

Die Chancen, dass die Brücke von Mitrovica und die Welt ungeschoren davonkommen, stehen nicht übermäßig gut. Einen Vorgeschmack gab es am 17. März 2004. Albanische Jugendliche, des Wartens müde, stürmten damals über die Brücke und griffen die serbische Seite an. Elf Albaner und acht Serben wurden bei den Kämpfen getötet, es gab 900 Verletzte. „Das Leben ist zu kurz, um für ein bisschen Land zu sterben“, sagt Aferdita Sylja und wiegt nachdenk-

lich den Kopf. „Wenn man eine gute Zukunft hat, ist es egal, ob man Serbe oder Albaner ist. So wie es jetzt ist, haben die Leute gar nichts mehr zu verlieren.“ Die Kosovo-Albanerin ist Chefredakteurin des „M-Magazins“, finanziert von ausländischen Hilfsorganisationen. Die Redaktion besteht aus je drei Serben und drei Albanern. Aufgabe des M-Magazins sei es, Informationen über die jeweils andere Seite zu verbreiten. „Wenn die Serben keinen Strom haben, heißt es, die Albaner haben mehr Strom. Wir zeigen, dass es die Probleme auf beiden Seiten gibt“, erzählt Aferdita. Anfangs habe es geheißt: „Ich arbeite mit Serben, ich bin ein Spion.“ Inzwischen aber werde das Magazin als neutrale Informationsquelle geschätzt. Ohne das

entfernt von der Brücke, lebte. Zwei Jahre M-Magazin, zwei Jahre journalistischer Brückenbau haben die Ängste nicht verringern können. „Ich kann da nicht hingehen. Nur weil du Albaner bist, schlagen sie dich.“

Die Erinnerungen, die Narben. Das Ganze scheint kaum mehr überbrückbar. Die internationalen Helfer wollen es, dürfen es aber nicht wahrhaben. Sie klammern sich an den Traum vom multikulturellen Kosovo, fördern finanziell den Wiederaufbau serbischer Siedlungen in mehrheitlich albanisches Gebiet und umgekehrt. Längst sind Fakten geschaffen. Am Südufer des Ibar beginnt ein anderes Land mit einer anderen Sprache, anderer Währung, anderer Kultur. Kein



Die einsame Brücke von Mitrovica: Einst lebten im Kosovo Serben, Albaner und Roma Tür an Tür.

Heft wüsste niemand, was auf der anderen Seite der Brücke los ist.

Als Chefredakteurin würde sie in die Rolle des neutralen Beobachters schlüpfen. Wer jedoch nach ihrer Privatmeinung fragt, hört wenig Gutes über die Serben. 1995 ist Aferdita nach Deutschland geflohen – mit Hilfe teuer bezahlter Schlepper über Ungarn, die Slowakei und Tschechien. Nachdem die Serben ihren Vater in der Mine Trepca entlassen hatten, sei es darum gegangen, zusammen mit dem Bruder von Deutschland aus die neunköpfige Familie zu ernähren. Im Jahr 2000 kehrte sie zurück, um ihr Land wieder aufzubauen. „Unabhängigkeit“, das ist auch für sie das einzige Ziel.

„Nur weil du Albaner bist, schlagen sie dich.“

Die Redaktionsräume des M-Magazins befinden sich auf der albanischen Seite der Brücke von Mitrovica im Schatten der KFOR-Basis. Bis hierhin, in die so genannte Confidence Zone, wagen sich die serbischen Redakteure gerade noch. Aferdita würde umgekehrt die serbische Seite nie ohne Schutz betreten, obwohl ihre Familie früher selbst im Nordteil, kaum 200 Meter

Serbisch ist mehr zu hören, statt mit dem Dinar wird mit Euro bezahlt, kein Auto mit serbischem Nummernschild mehr. Serben und Albanern gemeinsam bleibt, dass sie ihre Toten im Din-A4-Format an Laternenpfählen öffentlich betrauern. Serbische Plakate tragen einen schwarzen Rand und Kreuze. Albanische Aushänge haben grüne Ränder, bisweilen ist ein Halbmond zu sehen. Noch sind die Toten, die da beweint werden, mehrheitlich im Rentenalter.

Bei Einbruch der Dämmerung hallt ein letztes Mal das Rufen der Muezzine vieltimmig durch die Straßen von Süd-Mitrovica. Anders als im serbischen Teil sind diese voller junger Leute. Gierig nach Leben, aber ohne Ziel. Für Kneipen, Cafés, Diskotheken ist kein Geld da. Den jungen Kosovo-Albanern bleibt seit Jahren nicht viel mehr, als von der Zukunft zu träumen und irgendwie die Ungeduld im Griff zu halten. Endlich Unabhängigkeit. Eine KFOR-Patrouille sieht von einer Kreuzung aus dem nächtlichen Treiben zu. „Derzeit sei alles ruhig“, erklärt ein belgischer Gefreiter unter seinem tarnfarbenen Schlapphut hervor. Aber wenn es losginge und sie seien in Belgien, dann sei es eben zu spät. „Deshalb sind wir hier.“ Für immer? (n-ost)

GERMANIA

Ангела Меркель не изменит тон в отношении России

Канцлер ФРГ Ангела Меркель назвала критику оппонентов ее внешнеполитического курса «провинциальной». В диалоге с Пекином и Москвой она продолжит затрагивать неприятные темы, и экономические интересы здесь не помеха.

Ангела Меркель (Angela Merkel) уверена в перспективности своего внешнеполитического курса, несмотря на критику, неоднократно высказанную социал-демократами и оппозиционными партиями. Об этом канцлер Германии заявила в интервью еженедельнику Stern.

Границы между внешней и внутренней политикой размыты

Оппозиция, в частности, считает, что Меркель слишком увлекается поездками за границу, игнорируя тем самым решение насущных внутриполитических проблем. «Сегодня границы между внутренней и внешней политикой размыты, - отвечает канцлер. - Те, кто считает защиту наших интересов в сферах экологии, безопасности, благосостояния на международной арене второстепенной задачей, рассуждают, как провинциалы». Представители СДПГ - коалиционного партнера возглавляемых Меркель

консерваторов - не довольны политикой канцлера в отношении Китая и России. Возмущение социал-демократов вызвала, в частности, аудиенция для Далай Ламы в Ведомстве канцлера и встречи Меркель с китайскими и российскими правозащитниками. О том, что действия Меркель могут навредить интересам Германии,

заявляла экс-канцлер Герхард Шрёдер (Gerhard Schröder) и глава МИД ФРГ Франк-Вальтер Штайнмаер (Frank-Walter Steinmeier).

Канцлер будет принимать решения сама

«Противоставлять во внешней политике демократические ценности и экономические интересы - в корне неверно», - парирует Ангела Меркель. Германия пользуется хорошей репутацией на международной арене именно потому, что этого не делает, «особенно - в последние два года», отметила канцлер. Ангела Меркель подчеркнула, что и в дальнейшем будет самостоятельно выбирать цели для зарубежных визитов и гостей, которых она будет приглашать к себе, руководствуясь «интересами Германии». При этом Меркель заверила, что, несмотря на разногласия, ее отношения с министром иностранных дел Штайнмайером «в целом» складываются хорошо. (тп) (www.dw-world.de)



Канцлер Германии Ангела Меркель и Президент РФ Владимир Путин.

РОЖДЕСТВО

Праздник в узком кругу

Еще только конец ноября, но Германия уже живет ожиданием Рождества – пожалуй, самого красивого и волнующего для каждого немца праздника. Для большинства Рождество давно утратило свой первоначальный религиозный характер и сегодня это больше семейный праздник в узком кругу с неизменным гусем с яблоками, красной капустой и подарками под елкой.

Салтанат Хаким

Неизменный атрибут Германии под занавес каждого года наряду с наряженными повсюду елками – это рождественские базары. Они открываются в конце ноября, а закрываются 22 декабря, за два дня до «Святого вечера», как называют немцы 24 декабря.

Согласно различным источникам, рождественские базары появились в Германии уже в средневековье. Самыми старинными считаются базары Дрездена, Нюрнберга, Франкфурта и Баутцена. В этих городах уже в XIV-XV веках в предрождественское время проводились ярмарки для жителей города, где они могли запастись всем самым необходимым для долгих

декабрьское развлечение всех бюргеров от стара до млада. Обычно базары располагаются в середине города, в пешеходной зоне возле центральной церкви. В больших мегаполисах, таких, как, например, Берлин, есть отдельные рождественские базары чуть ли не в каждой части города. Такое столпотворение горожан и приезжих туристов старинные немецкие улочки переживают лишь однажды в году – во время рождественского базара. Часто именно здесь наталкиваешься на знакомых, которых не видел...ах, да с последнего Рождества!

В чем же секрет притягательности рождественских базаров? Для самых маленьких – это возможность увидеть наяву Николауса (немецкого Деда Мороза) и доверить ему свои

по пути с работы и еще не успел поужинать, – продавцы сосисок, шашлыка, картофельных драников, блинчиков, при чем все это жарится на глазах у праздных гуляк и подается страждущим горяченьким с пылу, с жару. Экзотика для казахстанца – жареные в тесте бананы, залитые шоколадом. Настоящее лакомство для сладкоежек! Ну и, конечно, бесчисленные пряники всевозможных цветов и размеров, в виде сердец и цветов, с надписями «Моему любимому», «Дорогой бабушке», «Ты – лучший» и т.д. Что еще бросается в глаза казахстанцам – это киоски, торгующие на каждом углу...баурсаками! Конечно, немецкие баурсаки называются не баурсаки, а Schmalzkuchen или Mutzen, и обильно посыпаны сверху сахарной пудрой, но в остальном немецкие Schmalzkuchen – абсолютные родные братья наших баурсаков. Их жарят, совсем как на празднованиях Наурыза в Казахстане, в большом количестве масла в огромных казанах, а потом присыпают сахаром и заворачивают в бумажные кулечки.

Что помогает не замерзнуть во время долгих гуляний на свежем декабрьском воздухе? Конечно, глинтвейн, ответит вам любой немец. Глинтвейн – это подогретое вино с пряностями: корицей, гвоздикой, анисом. По желанию в некрепкое вино добавляют ром или амаретто – тут уж любой холод нипочем!

Аромат горячего глинтвейна и пряников – это не только запах рождественского базара, но и запах декабрьской Германии. Так пахнет предвкушение настоящего праздника, волшебства и сказки!

Для тех, кто хочет приготовить глинтвейн дома: на один литр глинтвейна вам понадобится 0,7 л красного полусладкого вина, 0,3 л воды, долька апельсина с кожурой, 4 гвоздики, 1 палочка корицы, 8 чайных ложек сахара. Дольку апельсина вместе с кожурой начинить гвоздикой. Все ингредиенты смешать и медленно подогреть. Важно: не доводить до кипения, иначе весь алкоголь испарится!



Рождественский базар в Германии.

зимних вечеров: начиная от свечей и продуктов питания и заканчивая одеждой и игрушками для детей. На сегодняшний день самые известные рождественские базары Германии – это, пожалуй, рынки Нюрнберга и Любека. Причем если в Любеке базар носит название рождественского (Weihnachtmarkt), то в Нюрнберге это – рынок Христа-ребенка (Christkindlesmarkt). Прогоулка по рождественскому базару – это самое любимое

сокровенные пожелания в части рождественских подарков. Для ребят постарше и взрослых, чувствующих себя детьми, – различные карусели, аттракционы, колесо обозрения, веселые игры. Для ищущих подарки к приближающемуся Рождеству – многочисленные деревянные киоски, торгующие всевозможными нужными и не очень нужными вещами, сувенирами, посудой, одеждой, украшениями... Для тех, кто заглянул сюда

BERLIN

Europäischer Filmpreis

Кürzlich gewann mit dem Film „4 Monate, 3 Wochen, 2 Tage“ erstmals ein rumänischer Beitrag den Europäischen Filmpreis als bester Film 2007. Regisseur Cristian Mungiu wurde in Berlin außerdem als bester Regisseur des Jahres ausgezeichnet. Der Film, der in diesem Jahr bereits die Goldene Palme in Cannes gewann und seit zwei Wochen in den deutschen Kinos läuft, erzählt von einem Abtreibungsdrama im Ceausescu-Regime. Die Vatikan-Zeitung nannte den Film „widerlich“, Abtreibungsgegner in Frankreich wollten ihn aus den Schulen verbannen – erfolglos.

Herr Mungiu, Ihr Film wird im Ausland euphorisch gefeiert. Filmkritiker aus dem Westen schreiben, dass der rumänische Film im Augenblick im osteuropäischen Vergleich der lebendigste ist. Stimmt das?

Es fällt mir schwer, einen osteuropäischen Vergleich zu ziehen, ich kenne zu wenige osteuropäische Filme, auch weil ich Filmemacher und nicht Filmkritiker bin. Doch der rumänische Film ist derzeit äußerst lebendiges Kino. Es gibt uns als eine neue Generation von Filmemachern, die mit dem Kommunismus nichts mehr am Hut hat, auch keine komplizierten, metaphorischen Filme produziert, sondern leichtfüßige Geschichten erzählt, die keinerlei Revanchismus in sich tragen.

In Ihrem Heimatland Rumänien gab es längst Reaktionen auf Ihren Film, darunter nicht nur positive. So hieß es, Sie hätten nur durch Beziehungen gewonnen. Ein Taxifahrer sagte Ihnen nach Ihrem Erfolg in Cannes, die Jury habe eine rein politische Entscheidung getroffen. Warum sind Ihre Landsleute so misstrauisch Ihrem Erfolg gegenüber?

Lassen Sie uns ernsthaft bleiben: Ich bin ein gutes Beispiel dafür, dass man Erfolg in dieser Welt haben kann, ohne Beziehungen zu besitzen, ohne einer bestimmten Kaste oder einer ethnischen Gruppe anzugehören. Man kann ein Außenseiter sein, doch wenn man zum passenden Zeitpunkt das Richtige macht, ist alles möglich. Ich bin auch ein nützliches Beispiel für jene, die zu Hause bleiben und sich vorstellen, dass sie keinen Erfolg haben werden, weil angeblich jemand ein Komplott gegen sie schmiedet.

Ihr Film ist ein beklemmendes Porträt der Dämmerjahre der Ceausescu-Diktatur, die Abtreibung mit Haftstrafen ahndete. Warum blicken Sie in die Vergangenheit zurück?

Für mich ist es ein Film auch über die Gegenwart. Ich zeige, wie wir einst gelebt haben und warum wir heute so sind, wie wir sind. Bis 1989 waren Abtreibungen in Rumänien verboten. Unmittelbar nach 1990 wurden sie erlaubt, ohne dass sich das Wissen über Verhütungsmittel vermehrt hatte. 1990 wurden in Rumänien knapp eine Million Abtreibungen registriert,

heute gibt es rund 150.000 pro Jahr. Warum? Weil die Leute nicht verstehen, dass Abtreibung keine Verhütungsmethode ist.

Noch heute ist Abtreibung ein umstrittenes Thema. Haben Sie nun einen Film pro oder contra Abtreibung gemacht?

Für mich ist es weder ein Film über Pro und Contra zur Abtreibung noch über den Kommunismus, sondern eine Geschichte über Menschen, die über sich selbst lernen, weil sie bestimmte Dinge erleben. Ich glaube nicht an eine Art von Weisheit, die am Ende eines Films oft transportiert werden soll. Ich will keine Ratschläge geben. Aber ich wünsche mir, dass die Zuschauer mit einer Frage aus dem Film gehen, dass sie prüfen, was sie selbst darüber denken, was sie eben gesehen haben. Danach sollen sie ihre eigenen Entscheidungen treffen.

In einem Interview sagten Sie, Sie wollen Filme machen, die provozieren. Das ist Ihnen gelungen, man hat das an den Reaktionen in Italien gesehen. Die Zeitung des Vatikans „L'Osservatore Romano“ schrieb über Ihren Film, er sei „widerlich“. Versteht der Vatikan nicht, wie repressiv das Ceausescu-Regime mit Abtreibungen umging?

Schade, dass man nicht bemerkt, dass der Vatikan und ich über ein- und dasselbe Thema sprechen,

jedoch mit verschiedenen Mitteln: Der Vatikan vom religiösen Standpunkt aus, ich vom künstlerischen. Es herrscht Verwirrung, weil man glaubt, ein Film-Drama vermittelt nicht einen dramatischen Filmstoff, sondern eine dramatische Einstellung. Gleichzeitig hoffe ich immer noch, dass man irgendwann merkt, dass die Mittel der Kunst den Menschen eine bessere Bildung ermöglichen als eine Predigt.

Ist das rumänische Publikum nach vielen Jahren Abstinenz nicht mehr an Hollywoodstreifen interessiert als an einheimischen Filmen wie den Ihren?

Sicherlich interessieren sich die meisten Kinobesucher, übrigens in ganz Europa, mehr für Hollywoodproduktionen. Kein Wunder: Hollywood besitzt das perfekte Wissen, wie Filme beworben werden müssen. Mich aber interessieren die Zuschauer, die einen rumänischen Film sehen wollen. Egal, wie gut ein Film in Hollywood gemacht ist, er ist weder auf Rumänisch, noch erzählt er von den Dingen, die bei uns passieren. Die Leute wollen Geschichten über sich selbst hören, über Dinge, die ihnen nahe stehen. Für diese Leute müssen wir Filme machen, auch wenn sie nur wenige Zuschauer bringen. Wenn Filme aber die Seele ansprechen, werden sie nicht nur in Rumänien, sondern auf der ganzen Welt verstanden.

Das Interview führte Annett Müller (n-ost)



Der Film „4 Monate, 3 Wochen, 2 Tage“ erzählt ein Abtreibungsdrama in Rumänien zur Zeit des Ceausescu-Regimes.

MELDUNGEN

75 лет колледжу им. Чайковского

Первое музыкальное учебное заведение страны отмечает 75-летний юбилей. Сначала оно называлось музыкально-драматический техникум, позже – музыкальное училище. И уже в 90-е годы - переименовано в колледж. Одним из основателей учебного заведения имени Чайковского стал знаменитый композитор Ахмет Жубанов. Именно здесь преподавали Латиф Хамиди и Евгений Брусилковский. Сегодня колледж по праву гордится своими выпускниками, среди которых музыканты с мировым именем: певцы Ермек Серкебаев, Алибек Днишев, дирижер Фуат Мансуров, Еркегали Рахмадиев. Шамгон Кажгалиев, народный артист СССР, лауреат Государственной премии РК: «Сейчас готовят молодое поколение, надеюсь, талантами не оскудели и впредь появятся такие выдающиеся талантливые люди как Дугалиев, Курмангалиева, инструменталисты». (www.khabar.kz)

ULZHAN - DAS VERGESSENE LICHT

Nach dem Drehbuch von Jean-Claude Carrière erzählt Oscar-Preisträger Volker Schlöndorff (Die Blechtrommel) von einem nahezu schweigsamen Kampf zwischen einem Mann, der sich nach einem schweren Verlust aufgeben will, und einer Frau, die ihn wie ein Engel schützt und entschlossen ist, ihn zu retten. Durch die superbe Kamera von Tom Fährmann entwickelt Kasachstan, in Europa einer der letzten weißen Plätze auf der Landkarte, eine sensationelle und suggestive Bildkraft – eine erhabene Hymne auf das Leben, eine Meditation. „Es ist ein sehr lyrischer Film, eine Liebesgeschichte fast ohne Worte. Zur Abwechslung mal keine Literatur, keine Politik, auch keine Vergangheitsbewältigung, sondern reine Kür, eine Hymne auf das Leben“, so Volker Schlöndorff über seinen neuesten Film. Ab dem 13. Dezember ist der Film in deutschen Kinos zu sehen. (X-Verein)

«Приглашение в «Мулен Руж»

Так называется новый спектакль казахского ТЮЗа им. Габита Мусрепова. Премьера прошла в Алматы. Спектакль «Приглашение в «Мулен Руж», поставленный на сцене казахского ТЮЗа, явление примечательное. Премьерный показ проходил три дня и все три дня - аншлаги. По словам зрителей, они не против классических спектаклей, но иногда хочется чего-то «полегче». Автор и режиссер новой постановки Талгат Теменов. Человек известный не только в театральном, но и в мире кино. Как он говорит, идея спектакля зародилась давно. «Мулен Руж» - буквальный перевод - «Красная Мельница». Это классическое кабаре в Париже, открывшееся еще в 1889 году. Здесь выступал шансонье Шарль Азнавур, часто посещал Пикассо. А знаменитый Тулуз Лотрек много своих картин посвятил танцовщицам «Мулен Ружа». Но «Мулен Руж» - это не самое главное в спектакле. Это театр о театре, современная история о том, через какие трудности и искушения пришлось пройти молодой актрисе, чтобы воплотить свою мечту - танцевать в «Мулен Руж». (www.khabar.kz)

VOKABELN

«ПРАЗДНИК...»

- ♦ ожидание – Erwartung, f
- ♦ первоначальный – elementar;
- ursprünglich
- ♦ святой – heilig
- ♦ средневековье – Mittelalter, n
- ♦ рождественский базар –
- Weihnachtsmarkt, m; Christmarkt, m

„EUROPÄISCHER...“

- ♦ Abtreibung, f – аборт
- ♦ widerlich – противный, отвратительный
- ♦ leichtfüßig – проворный, безропотный, грациозный
- ♦ Komplott, n – заговор, сговор
- ♦ schmieden (im übertragenen Sinne) –
- зд.: ковать, создавать, подготавливать

MELDUNGEN

«Независимый Казахстан и молодежь»

В Уральске состоялась II областная научно-практическая конференция под названием «Независимый Казахстан и молодежь», посвященная 10-летию стратегии развития «Казахстан 2030». В мероприятии, организованном при поддержке народно-демократической партии «Нур Отан», приняли участие студенты вузов, учащиеся профессиональных школ и сельская молодежь, приехавшая из отдаленных районов. Заседания конференции проходили по секциям «Молодежь и бизнес», «Молодежь и научно-технический прогресс», «Молодежь и политика». Цель мероприятия – пропаганда среди молодежи приоритетов стратегии развития «Казахстан-2030», выявление проблем, с которыми сталкиваются молодые люди, которым небезразлично будущее нашей страны. Депутаты Мажилиса Парламента, также принявшие участие в конференции, выслушали мнение молодежи относительно Закона «О государственной молодежной политике». Говорилось о том, что страна недостаточно внимания уделяет проблемам сельской молодежи, также участники конференции отметили, что в законе нет отдельной статьи об оказании государственной поддержки молодым людям. Все эти предложения будут учтены и рассмотрены на парламентских слушаниях, посвященных молодежной политике. (www.khabar.kz)

Kasachstan fordert Entschädigung

Die kasachische Regierung und das Konsortium um den italienischen Versorger Eni verhandeln weiterhin über neue Regelungen zur Entwicklung des Kaschagan-Erdölfeldes. Neben Eni sind auch Royal Dutch Shell, Exxon und ConocoPhillips am Kaschagan-Konsortium beteiligt. Im Konflikt um das Ölfeld fordert Kasachstan mehr als 7 Milliarden Dollar (4,75 Milliarden Euro) Entschädigung von westlichen Firmen. Hintergrund seien die Verzögerungen bei der Erschließung des Ölfelds Kaschagan im Kaspiischen Meer, sagte eine mit der Angelegenheit vertraute Person. In einem „Memorandum of Understanding“ wurde der 20. Dezember als Stichtag für den Abschluss der Gespräche zwischen den Verhandlungspartnern genannt, nachdem bereits eine zu einem früheren Zeitpunkt festgesetzte Frist verstrichen war. (Reuters / NZZ Online)

Внутренняя миграция

Вопрос упорядочения внутренней миграции обсуждался в Астане на заседании правительства. По информации докладчиков, с 2005 года в Казахстане сменили место жительства 697 тысяч человек, а это - 2% всего населения нашей страны. Наибольший отток населения наблюдается из Южно-, Западно-Казахстанской и Жамбылской областей, оседая в Астане и Алматы. Эти процессы приводят к хаотичной застройке пригородов. Для упорядочивания этих процессов необходим единый и полномочный орган. Его созданием займется рабочая группа во главе с вице-премьером Шукеевым. В течение трех месяцев группа представит проект нового закона о миграции, в котором должны учитываться вопросы социального и экономического положения переселенцев, а также мониторинга миграционных процессов. (www.khabar.kz)

VOKABELN

„EINE...“

- ♦ Ethnologe, m – этнолог
- ♦ Sitten, pl – нравы
- ♦ Gebräuche, pl – обычаи
- ♦ vorfahren (das Auto) – подвезжать, опережать, обгонять (об автомобиле)
- ♦ in vollem Gange sein – идти полным ходом
- ♦ auftischen – подавать (ставить) на стол
- ♦ herbeilaufen – подбегать, прибегать
- ♦ Brautentführung, f – умыкание невесты
- ♦ Unverständnis, n – непонимание
- ♦ angeheitert sein – быть навеселе,

в подпитии

TRADITION

Eine kasachische Hochzeit – erster Teil: Die Ankunft der Braut

Der deutsche Ethnologe Philipp Jäger lebt seit September 2007 in Talgar bei Almaty bei einer kasachischen Gastfamilie. Dort lernt er Kasachisch und kommt hautnah mit den nationalen Sitten und Gebräuchen in Kontakt. Kürzlich hat er den ersten Teil eines kasachischen Hochzeitsrituals, die Ankunft der Braut, miterlebt und berichtet darüber.

Von Philipp Jäger

Es ist Freitagabend. Ich warte ungeduldig im Haus meiner kasachischen Gastfamilie, denn gleich werde ich abgeholt. Heute heiratet Jergali, ein Bruder meiner jungen Gastmutter. Mit der Ankunft der Braut beginnt der erste Teil des 20-tägigen Hochzeitsrituals, der mit einem Fest in der Familie des Bräutigams zelebriert wird. Als um zwanzig Uhr endlich der Wagen eines Bruders des Bräutigams vorfährt, befürchte ich, schon alles verpasst zu haben.

Männer rücken Möbel – Frauen arbeiten in der Küche

Aber zu Unrecht, denn kaum am Bauernhof der Mutter des Bräutigams in Talgar, einer Vorstadt Almatys, angekommen, sind die Vorbereitungen noch im vollen Gange. Die Männer sind dabei, die Möbel zu rücken, die Frauen arbeiten in der Küche und bereiten die verschiedenen Speisen zu. Die Tafel wurde schon tagsüber bereitgestellt und mit Süßigkeiten – von russischem Konfekt bis zu kasachischem Süßgebäck – gedeckt. Auch Obstschalen und verschiedene Salate, aus Kraut, Karotten, Erbsen, Kartoffeln und Fleisch, letzteres ist bei Kasachen selbstverständlich, sind schon aufgetischt.

Nachdem alles im Haus gerichtet ist, beginnen die Männer außen in der offenen Garage eine Musikanlage aufzubauen. Bei einem Fest in Kasachstan darf das Tanzen nicht zu kurz kommen. Selbstgebrannte CDs mit kasachischer Musik und auch ein Mikrofon, um Ansagen und Segenssprüche zu verlautbaren, werden geholt. Dies weckt natürlich das Interesse der zahlreichen Kinder, die herbeilaufen, um DJ zu spielen und zu tanzen. Um das Mikrofon bricht sofort ein heißer Wettstreit aus.

Als Ethnologiestudent fühle ich mich voll in meinem Element. Ich bin sehr aufgeregt und freue mich riesig, eine kasachische Hochzeit miterleben zu dürfen, das bedeutungsträchtigste Lebenskreisritual des Menschen, dass die Ethnologen seit Gründung der Disziplin beschäftigt. Ich überlege, was ich über Hochzeiten in Kasachstan weiß. Bisher nicht viel mehr als den Inhalt eines Artikels zur in Südkasachstan vorkommenden Brautentführung (alyp kashu). Ich stelle viele Fragen über Hintergründe und Organisation, jedoch sind alle zu beschäftigt, um mir zu antworten.

Also gehe ich in die Küche, in der die Frauen eifrig kochen. Die Schwestern und Schwägerinnen des Bräutigams bereiten Manty, im Dampf gegarte zentralasiatische Maultaschen zu. Alles geht Hand in Hand. Eine der Frauen rollt den Teig



Ein geselliges Gelage, bei dem jeder Gast nach Herzenslust zuschlägt, denn der Tisch ist reichlich gedeckt.

aus und schneidet die Stücke zurecht, die anderen portionieren die Füllung. Die älteste Schwester, die selbst schon erwachsene Kinder hat, übernimmt die Aufsicht über den Herd, auf dem sich ein Topf mit fünf Garetagen aufdürt.

Mit den Frauen komme ich leicht ins Gespräch. Schnell werde ich gefragt, ob ich denn nicht gedanke, auch bald zu heiraten, da ich schon Mitte zwanzig bin. Sie fragen mich, wie ich die kasachischen Mädchen finde. Nicht zum ersten Mal wird mir angeboten, auch eine Braut für mich zu finden. Ich sammle geeignete Worte und versuche, erst auf Kasachisch, dann aber doch auf Russisch von der Einstellung der jungen Deutschen zu Familie und Heirat zu erklären. Sofort stößt es auf Verwunderung und Unverständnis, wenn ich anhand von Beispielen aus meinem Freundeskreis darlege, dass viele erst nach Jahren, manche sogar gar nicht heiraten wollen. Für den 29-jährigen Jergali wurde es nach Meinung

seiner Familie höchste Zeit. Sein jüngerer Bruder heiratete schon vor drei Jahren, nachdem er von Jergali die Erlaubnis bekam, der als älterer Bruder in diesem Fall nach der kasachischen Tradition sein Einverständnis erklären muss. Somit fällt Jergali, das

benen Bräutigam die Hand schütteln und ihn mit folgender Formel beglückwünschen:

„Schangaraktyng bijk bolsyn, Bosagalaryng berik bolsyn!“



Foto: Philipp Jäger

Der Schwager Jergalis umarmt Dschasira, die gerade enigetrottene Braut.

eigentlich dem jüngsten Sohn zustehende Privileg zu, den Haushalt der Eltern weiterzuführen, wie es bereits bei den Steppennomaden üblich war. Er wird zukünftig zusammen mit seiner Frau Dschasira auf dem Hof der Mutter wohnen.

Warmtrinken in der Garage

Ich schaue wieder nach den Männern, die mittlerweile die Arbeit beendet und sich in der Garage zum Warmtrinken eingefunden haben. Auch ein paar der engeren Freunde Jergalis sind vorbeigekommen. Bei einem Gläschen „Arak“, wie hier der Wodka genannt wird, habe ich nun endlich die Möglichkeit, ein paar Fragen zu stellen. Ich erfahre, dass das heutige Fest, „betashar“ genannt, nur den Beginn der Hochzeit darstellt und das eigentliche, große Hochzeitsfest erst nach 20 Tagen stattfinden wird. Wie es in Südkasachstan Brauch ist, kommen Braut (kelin) und Bräutigam (kujeu bala) erst um Mitternacht.

„Die ‚schangarak‘ sollen hoch sein, Die Schwellen sollen fest sein!“

Das schangarak ist das Dach der Jurte, das auch im heutigen Kasachstan noch immer ein wiederkehrendes Symbol ist, so zum Beispiel als Staatswappen auf der Rückseite jeder Tenge-Münze zu finden.

Die Gäste, vornehmlich die männlichen, beginnen in der Garage zu kasachischer Schlager- und Popmusik, die hier tag ein tag aus im Radio zu hören ist, zu tanzen. Alle drehen sich im Takte der Musik mehr oder weniger gekonnt, je nach dem jeweiligen Alkoholpegel. Ich lasse es mir natürlich auch nicht nehmen und bewege mich zu den mir wenig vertrauten Klängen.

Ein geselliges Gelage

Danach betreten die hungrigen Gäste das Haus. Die Braut sitzt schon an einem Ende der Tafel, der Bräutigam am gegenüberliegenden. Die abysyn (Schwägerinnen des Bräutigams) übernehmen, wie es hier üblich ist, die Pflicht des Teeeinschenkens und sind eifrig damit beschäftigt, die vielen Gäste zu versorgen. Der Alkohol wird hingegen von einem der Freunde des Bräutigams ausgeschenkt. Es ist ein geselliges Gelage, bei dem jeder Gast nach Herzenslust zuschlägt, denn der Tisch ist reichlich gedeckt.

Nachdem sich die Gäste statt gegessen haben und zahlreiche Runden Wodka gehoben wurden, erheben sich die Gäste dem Alter nach und sagen einen Segenspruch auf. Auch ich werde aufgefordert, bin aber zu nervös, um mich wie die anderen Anwesenden auf einen ausgedehnten Glückwunsch zu konzentrieren und somit bedanke ich mich kurz auf Kasachisch für die Einladung und wünsche: „Toi kutty bolsyn“ (das Fest soll glücklich sein).

Nach und nach löst sich die Hochzeitsgesellschaft auf. Nach all dem Trubel fällt nun die Aufmerksamkeit der Mutter des Bräutigams zu, die auf einem Sessel hinter der Tafel sitzt und einen rührseligen Eindruck macht. Ganz in sich gekehrt, ist es für sie ein nachdenklicher Moment, jetzt, da nun auch das letzte ihrer neun Kinder verheiratet ist. Ihr frisch verheirateter Sohn setzt sich zu ihr und nimmt sie in den Arm.

Bald darauf beginnen die Aufräumarbeiten, die bis zum Morgen andauern. Die Frauen sammeln das Geschirr ein und bringen es zum Spülen in die Küche. Die Männer rücken die Möbel wieder zurecht. Obwohl viel Arbeit zu bewältigen ist, bleibt die Atmosphäre ausgelassen, viele berichten schon von ihrer Vorfreude auf das bald folgende eigentliche Hochzeitsfest, zu dem mehrere hundert Gäste geladen sind.

In der DAZ berichtet Philipp Jäger demnächst über den zweiten Teil des Hochzeitsrituals.

ВОЗРОЖДЕНИЕ

Вышивая жизнь...

В выставочном зале Карагандинского областного общества «Немецкий центр «Видергебурт» вновь ожили стены. Посетители выставки «Волшебная нить» могут полюбоваться работами трёх вышивальщиц.

Елена Зейферт

Мы уже писали о рукотворных чудесах, рождающихся в умелых руках Лоры Нович и Натальи Крайненко... Третья участница нынешней выставки – Лариса Энгель.

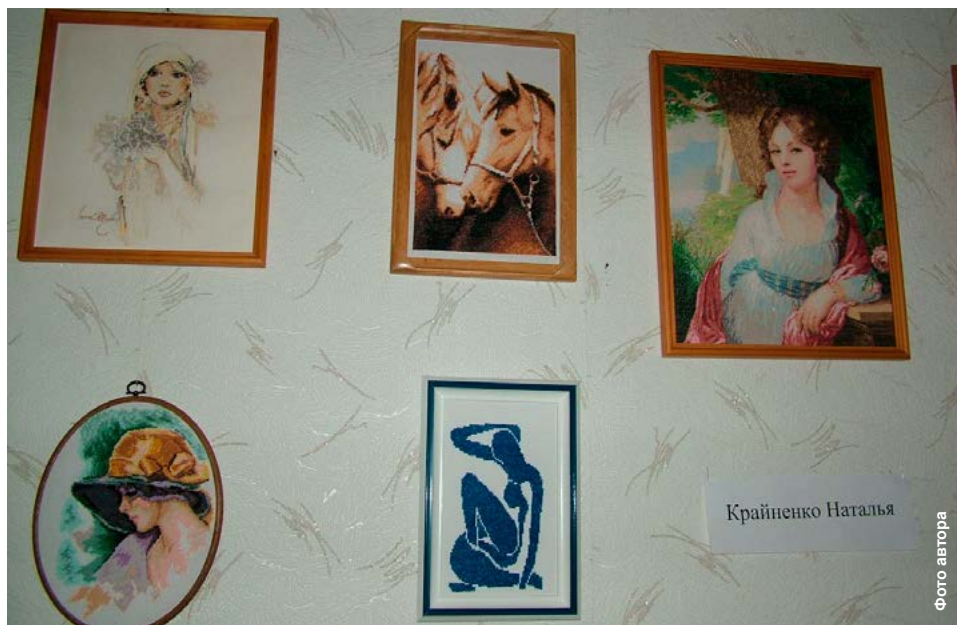
Лора Нович вновь представила взорам посетителей свои работы по мотивам картин Альфонса Мухи. Но и новые её работы хороши! Триптих на тему летнего сада, воспроизводящий различные его элементы – всюду зелень... а вот лестница... клумба... уютное кресло для отдыха... Или ещё одна картина-новинка: пять

белых лошадей бегут по воде... Кони стремительны и сильны. А как искусно вышиты брызги! А вот работа под названием «Испания» – два прибрежных домика увиты зеленью, две лодки на цепи ожидают нового плавания... Небо синего и жёлтого тонов...

На вышивке Натальи Крайненко создан тёплый, добрый мир, который хочется назвать «миром топлёного молока». Такую ласковую постель смогла подобрать вышивальщица! Лошади, как влюблённые, прижались друг к другу мордами: она застенчивая, с пышной белой чёлкой, с закрытыми глазами, он пыл-



Куклы из пряжи, изготовленные Ларисой Энгель.



На вышивках Натальи Крайненко создан тёплый, добрый мир.

кий, темноглазый... Молочные тона, которыми выписана масть животных и, казалось, их чувства, притягивают к себе не только зрение, но и душу...

Ещё более нежна пастель на портрете девушки в млечно-белой одежде. Лицо, повязка на голове, рука, цветы, украшающие лицо и одежду, нежны и жизненны. Дышит жизнью и другой женский портрет, где кожа вышита не просто розовым цветом, а цветом кожи, листва на фоне – не зелёным, а цветом живой листвы...

Дополняет блаженное ощущение эстетического удовольствия от восприятия картин Натальи Крайненко небольшая её работа – силуэт девушки... Синий на белом, он авангарден и, как лабиринт, загадочен.

Лариса Энгель создаёт из пряжи и картины, и кукол. На картинах – цветы, узоры, аккуратные немецкие домики, элементы немецкого танца, немецкие фразы... Помимо нити здесь искусно задействованы бисер, люрекс, тюль.

У входа в зал всех радует сделанная Ларисой огромная кукла-олень. Конечно, он из рождественской упряжки самого святого Николауса! С доброй-предоброй мордой, в забавных бордовых сапогах, олень напоминает, что скоро праздник...

Ряд кукол и куколок – женщин, девушек, девочек – показывает нам галерею характеров и настроений.

Волшебная нить передаёт нашу реальную жизнь...

КАРАГАНДА

Диссертация о наболевшем

Когда человек пишет диссертацию по вопросам для него наболевшим, волнующим его душу, это ценно вдвойне... Президент Евразийской Международной академии наук экологии и безопасности жизнедеятельности (Евразийская МАНЭБ), председатель Карагандинского областного общества «Немецкий центр «Видергебурт» Виктор Эдуардович Кист 21 ноября этого года защитил в Санкт-Петербурге докторскую диссертацию по теме «Экологическая безопасность Казахстана».

Елена Зейферт

Виктор Кист говорит – написание и защита работы шли через наболевшее, через осознание экологических проблем и их прочувствование. Можно ли оставаться равнодушным к проблеме, из-за нерешённости которой болеют и умирают люди? Проблемы экологии волнуют каждого человека. А когда человек, к тому же с добрым сердцем, занимается этим целенаправленно, экология становится едва ли не личной, важнейшей для него проблемой.

Научным консультантом у В. Киста, ставшего доктором экологических наук по специальности «Инженерная экология», был вице-президент Международной академии наук экологии и безопасности жизнедеятельности (МАНЭБ), профессор, заслуженный деятель науки РФ С.М. Аполлонский. Защита состоялась на заседании диссертационного совета при МАНЭБ. Официальными оппонентами выступили доктор технических наук, профессор И.С. Масленникова, доктор химических наук, профессор, заслуженный химик РФ Л.Н. Блинов, заведующий кафедрой разработки полезных ископаемых Карагандинского государственного университета, доктор технических наук, профессор В.Ф. Дёмин.

Проблема экологической безопасности сегодня получила такую остроту, что стала одним из факторов, определяющим перспективы выживания человечества. В Казахстане эта проблема особенно актуальна из-за существования на его территории колоссального объёма различных по составу токсичных отходов, длительного воздействия на среду обитания космических, военных и ядерных полигонов, огромного масштаба опустынивания почвы (66%). В итоге произошло резкое ухудшение здоровья населения.

При написании работы В. Кист опирался на многочисленные публикации в отечественной и зарубежной печати, использовал данные официальной статистики, юридические документы, материалы парламентских слушаний (в которых сам принимал активное участие в качестве депутата сената Парламента РК). Ряд тем по экологической безопасности поднимался В. Кистом в ходе зарубежных поездок (Япония, Мексика, Филиппины, Германия и др.). В. Кист

стремился привлечь внимание государственных деятелей стран посещения к инвестированию в экологическую отрасль Казахстана, а также подчёркивал инвестиционную коммерческую привлекательность вложения средств в модернизацию и новейшие технологии по обеспечению экологической безопасности Казахстана.

Научный читатель знает Виктора Эдуардовича Киста как автора и соавтора книг и статей по самым различным проблемам.

В 2006 г. в Алматы вышла книга «Экологическая безопасность Казахстана (мифы и реальность)», написанная Ю. Габовым,

оценил труд Ю. Габова, В. Киста и их соавторов и приобрёл книги для своей организации.

В соавторстве с Ю. Габовым и К. Казкеновым В. Кист опубликовал ряд монографий по другим вопросам – «Молодёжь и наркотики (книга для родителей и политиков)» (Караганда, 2002), «Мир власти, избирательных систем и технологий» (Алматы, 2003), «Истоки, цели, идеи и формы глобального терроризма» (Караганда, 2003), «Организованная преступность и коррупция в Казахстане» (Караганда, 2003), «Тоталитарные секты и нетрадиционные культы» (Караганда, 2004), «Миграционные потоки и национальный консен-



Президент Евразийской МАНЭБ, председатель Карагандинского областного общества «Немецкий центр «Видергебурт» Виктор Эдуардович Кист.

К. Казкеновым, А. Борисенко, В. Серых, В. Узбековым, Т. Кудериновым. Эта книга в большом количестве была приобретена КарГУ им. Е.А. Букетова и успешно используется как учебное пособие. Экологию, по мнению В. Киста, нужно начинать вести уже с детского сада и уделять ей большое внимание в школе и вузе.

Коллективная монография по экологии оказалась востребована как в теории, так и на практике. Директор Карагандинского центра гидрометеорологии В.М. Стратиненко высоко

оценил труд Ю. Габова, В. Киста и их соавторов и приобрёл книги для своей организации.

Соавторство с талантливым учёным Ю. Габовым органично вылилось в высокие результаты для каждого. 21 ноября, в один день с В. Кистом, Ю. Габов в Санкт-Петербурге защитил докторскую диссертацию по специальности «Педагогика». В. Кист является организатором Международных конференций Евразийской МАНЭБ и составите-

лем сборников их материалов. В своих статьях он поднимает проблемы рисков в современном мире и проблемы экологического сотрудничества, в том числе по вопросу окружающей среды Арало-Сырдарьинского водного бассейна.

Как отмечает в своём отзыве первый оппонент диссертации Л.Н. Блинов, В. Кист совершенно обоснованно предлагает включить в понятие экологической безопасности нравственный экологический императив. Как обратить внимание человечества на проблемы экологии? В. Кист на защите диссертации подчеркнул, что воспитывать отношение человека к природе, истинную любовь к ней нужно с самого раннего детства, практически с рождения. Природа должна быть другом, родной матерью человека. И тогда он не осмелится поднять на неё руку. По мнению В. Киста, при планировании промышленного гиганта нужно закладывать 40 процентов средств на решение экологических проблем. Человек, глядящий в будущее, должен быть мудрым.

VOKABELN

«ВЫШИВАЯ...»

- ♦ выставка – Ausstellung f, Messe, n
- ♦ чудесный – wunderbar, wunderschön, wundervoll
- ♦ вышивание – Stickerei, f
- ♦ притягивать – anziehen
- ♦ пряжа – Garn, n; Baumwollgarn, n, Feingarn, n

«ДИССЕРТАЦИЯ...»

- ♦ экология – Ökologie, f
- ♦ жизнедеятельность – Lebenstätigkeit, f
- ♦ осознать – verstehen, sich vergegenwärtigen, klar erkennen
- ♦ целесообразность – Zweckmäßigkeit, f
- ♦ воздействие – Einwirkung, f

КОММЕНТАРИЙ

Обзор современной немецкой литературы

Бывший восточный немец Йенс Шпаршу (1955 года рождения), чья творческая позиция особенна (Шпаршу всегда дистанцировался как от литературного официоза, так и от литературного подполья), в 1973-1978 гг. изучал философию в Ленинградском государственном университете. Работал ассистентом в университете им. В. Гумбольдта в восточном Берлине. В ГДР был замечен и награжден стипендией для писателей от Академии искусств и премией Анны Зегнерс, но в Западной Германии долго был неизвестен.

Елена Зейферт

Автор романов «Der große Coup. Aus den geheimen Tage- und Nachtbüchern des Johann Peter Eckermaun» (Большой заговор. Из тайных дневников и ночных записей Иоганна Петера Эккермана), 1987, «Der Schneemensch» («Снежный человек»), 1993, «Der Zimmerspringbrunnen» («Комнатный фонтан»), 1995, одноименной пьесы, 1996, на основе которой был в 2001 г. снят фильм. Описывая жизнь в ГДР, Шпаршу создает мир, очень близкий советскому.

В «Комнатном фонтане» возникает новый тип «маленького человека». Бывший жилконторский слесарь-сантехник Лобек становится торговым агентом западногерманской фирмы по продаже странного устройства – комнатного фонтана. Лобек действует наугад, по наитию, но дела, неожиданно для него самого, идут на лад. Комнатный фонтан был испорчен собакой Лобека, при починке получилась модель в форме ГДР, а это вызывает большой интерес. Жена Лобека читает цикл романов М. Пруста «В поисках потерянного времени» – произведение, которое «нужно прочитать всем бывшим гэдээровцам в обязательном порядке». В тяжелые минуты герой напевает гимн Германской Демократической Республики. В сюжете явственно переплетено комическое с трагическим. По ностальгической тональности критики сравнивают произведение Шпаршу со знаменитым немецким фильмом «Good Bye, Lenin!» («Гуд бай, Ленин!»).



Йенс Шпаршу «Комнатный фонтан».

Арнольд Штадлер, родившийся в 1954 г., живёт в Берлине. Изучал теологию и германистику в Мюнхене, Риме, Фрайбурге, Кельне. В 2000 г. преподавал в Немецком литературном институте (г. Падеборн). Лауреат исследовательской премии им. Германа Гессе (1994), премии им. Георга Бюхнера (1999), Американской премии (1999) и др. Очень продуктивный романист. Романы А. Штадлера «Ich war einmal» («Жил-был я»), 1989, «Mein Hund, meine Sau, mein Leben» («Моя собака, моя свинья, моя жизнь»), 1994, «Der Tod und ich, wir zwei» («Смерть и я, нас двое»), 1996, «Johann Peter Hebels. Unvergänglichkeit» («Иоганн Петер Гебельс. Непреходящее»), «Sehnsucht. Versuch über das erste Mal» («Томление. Опыт первого раза»), 2002, – размышления о жизни и смерти, столь наполненные настоящими чувствами, что переходят в размышления о счастье и любви.

Нельзя не отметить даровитого восточного автора Вольфганга Хильбига (1941 года рождения). Писатель-самородок, учился в своё время на токаря-фрезеровщика. В 1996 г. окончил поэтические курсы во Франкфурте. Обладатель премии им. братьев Гримм (1983), им. Ингеборг Бахман (1989), премии Лессинга (1997), им. Теодора Фонтана (1997), им. Георга Бюхнера (2002) и др. Повести Вольфганга Хильбига «Die Weiber» («Бабы»), 1987, «Alte Abdeckerei» («Старая живодёрня»), роман «Ich» («Я»), 1993, воссоздающие парадоксальные художественные миры, направлены на поиск волнующей немцев проблемы идентичности себя в мире.



Одна из книг-размышлений А. Штадлера.

LOTTOSPIELEN

DAZ-Deutschland-„Knigge“ Teil II: Geburtstagszahlen für einen Maybach

In Deutschland grassiert das Lottofieber. Fast jeder hofft auf einen Millionengewinn. In unserem zweiten DAZ-Deutschland-Knigge beschreibt Cornelia Riedel, wie die sonst so kopfgesteuerten Deutschen 45 Millionen Euro nachjagen.

Von Cornelia Riedel

„Ich geh jetzt Lotto spielen“, sagt meine Kollegin. „Was, Du? Du spielst Lotto? Das ist doch was für Alte und Menschen, die jeden Sinn für die Realität verloren haben!“, möchte es mir entfleuchen. Das letzte Mal bewusst die Lottозahlen im Fernsehen geguckt, hab ich als Teenager mit meinen Großeltern!

Chance von 1 zu 140 Millionen

Doch dann entdeck´ auch ich sie überall – die magische 32! – 32 Millionen Euro sollen im Jackpot sein, das sind Säcke gefüllt mit fast sechs Milliarden Tenge, 47 Millionen US-Dollar in Koffern. Im Internet, in der Tageszeitung und beim Mittagessen in der Kantine – die 32 Mille sind in aller Munde. Von wegen, die realistischen kopfgesteuerten Deutschen! Ein Lottogewinn – und mag er noch so unwahrscheinlich sein – scheint selbst hart gesottene Realisten die Regeln der Wahrscheinlichkeits-

rechnung vergessen zu lassen. Und: Auch mich erfasst es. Jahrelang habe ich alle vermeintlichen Gewinne im Briefkasten ignoriert, von der Traumreise über das Luxusauto bis zur lebenslangen Rente alle Werbemails und Gewinnverheißungen sofort in den Mülleimer befördert. Doch jetzt ist das irgendwie anders. Der Lottogewinn ist der größte, der höchste, der unbeschreiblich umfangreichste, den die deutsche Glücksspielgeschichte je gesehen hat! „Weg aus den Gedanken mit den Regeln der Wahrscheinlichkeit und der ach so unmöglichen Chance von 1 zu 140 Millionen“, mögen sich die Deutschen denken. Und auch ich beginne ein wenig zu überlegen, wohin mit all dem Geld, wenn ich es denn gewinnen würde.

4938 Kindern in Afrika helfen

Überall wird man sowieso daran erinnert: Das Lottofieber geht quer durch Deutschland bis in die großen ernsten Medien: Die Süddeut-

sche Zeitung hat es für mich ausgerechnet: Elf Jahre lang könnte ich im Hotel Ritz in Paris in der Prestige Suite Impériale wohnen, oder Jennifer Lopez genau 85 Lieder lang für mich singen lassen, oder auch an Bord eines russischen Sojus-Raumschiffs von Baikonur aus ins All fliegen. Der Trip kostet nur schätzungsweise 17 Millionen Dollar, nehme ich eben im Notfall noch jemanden mit. Ein Tag Maybach inklusive Chauffeur und Sicherheitspersonal in Moskau schlägt mit umgerechnet 3900 Euro zu Buche, das wären laut Süddeutsche dann 22 Jahre lang Maybach fahren – falls ich keine anderen Wünsche habe. Immerhin hatte die Zeitung auch noch einen Vorschlag für den Nicht-Egoisten parat: Mit dem Geld könnte man sicherstellen, dass 4938 Kinder in armen Ländern satt werden, zur Schule gehen können und medizinisch versorgt werden – und zwar bis zum 18. Geburtstag.

Im Maybach herumfahren will ich nicht, Jennifer Lopez ist mir egal und auch der Flug von Baikonur gen Orbit verursacht bei mir eher

Magenkrämpfe. Gar nicht denken möchte ich an all die Gruselgeschichten abgestürzter Lottogewinner, die ihre Millionen innerhalb kürzester Zeit rumgebracht haben und depressiv, ohne Freunde und meist ärmer als zuvor ihr trostloses Dasein fristen. Noch ein bisschen weiter treibt es die Internetseite des deutschen Magazins „Der Spiegel“: Dort wickelt man den Leser mit Tipps für den frischgebackenen Lotto-Millionär um den Finger – damit auch der letzte Skeptiker anfängt, ein bisschen zu träumen, wie es wäre wenn...

Noch ein Versuch

Drei Tage später ist der Jackpot immer noch nicht geknackt, aus der 32 ist eine 45 geworden und die Einsätze schnellen weiter in die Höhe. Der Traum von finanzieller Unabhängigkeit lockt selbst die sonst eher kühl kalkulierenden Deutschen. „Noch einen Versuch“, sag ich mir, verteile Geburtstage der Liebsten und Zufallszahlen über meinen Lottoschein und stell mir heimlich, still und leise vor, was ich so alles Feines mit dem Geld machen würde. Doch in der nächsten Runde steig ich aus: Beim Rekord-Jackpot von 45 Millionen Euro wird es mir zu blöd – zweimal nichts gewonnen, nicht mal den Spieleinsatz reingekriegt. Und jetzt sind sie weg, die Millionen. Gewonnen haben gleich mehrere Deutsche. Und unter den Glückszahlen sind zwei meiner Ziffern von letzter Woche, aber zum Glück eben nur zwei davon.

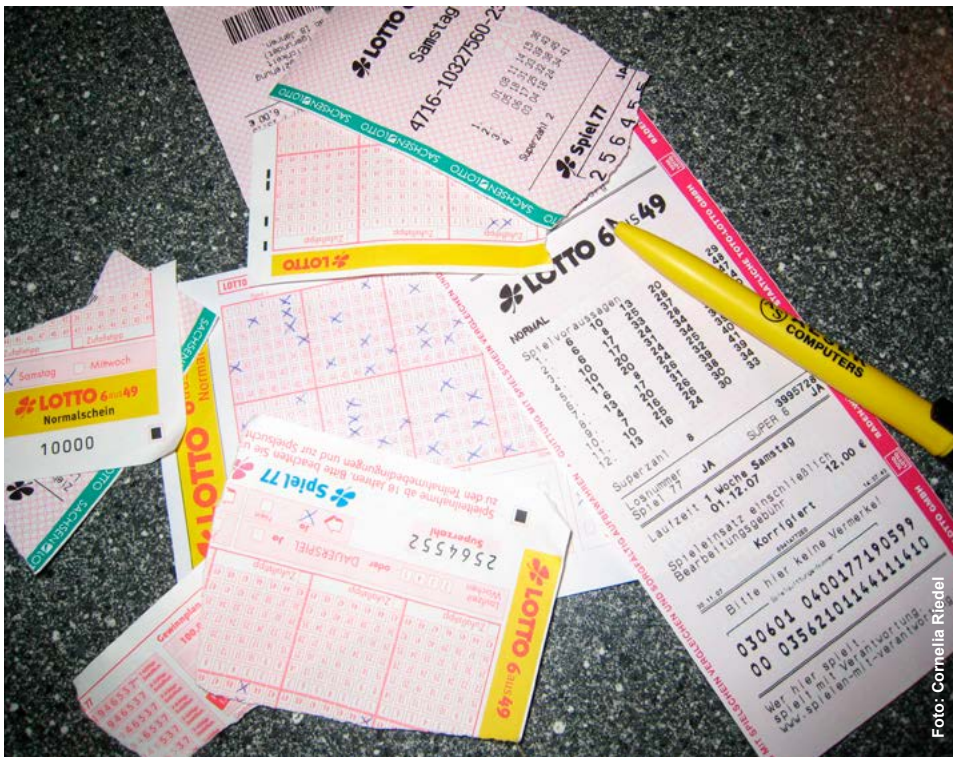
VOKABELN

«ОБЗОР...»

- ♦ искусство – Kunst, f
- ♦ торговый – Geschäft-, geschäftlich, Handels-
- ♦ продажа – Verkauf, m, Absatz, m
- ♦ обязательный – obligatorisch, verbindlich
- ♦ писатель – Schriftsteller, m

„DAZ...“

- ♦ копfgesteuert – зд.: рационалистичный
- ♦ Mille, f – сокр.: миллион
- ♦ Lottospielen, n – игра в лото
- ♦ abgestürzt – упавший, обваленный
- ♦ Еронум, n – эпоним – понятие, связывающее что-л. с именем реальной или фиктивной личности, а также местности (Эйфелева башня, доктрина Халлштейна, Хартц IV, и т. д.)



Wieder nicht gewonnen! Cornelia Riedels Lottoscheine.

Hintergrund: „Knigge“:

Freiherr Adolph Franz Friedrich Ludwig Knigge, geboren 16. Oktober 1752 in Bredenbeck bei Hannover, war ein deutscher Schriftsteller, der die Ideen der Aufklärung vertrat. Bekannt wurde er vor allem durch seine Schrift „Über den Umgang mit Menschen“. Irrtümlicherweise wurde dieses Buch später als Benimmbuch missverstanden. Dieses Missverständnis verstärkte bereits der Verlag, indem er nach dem Tode von Knigge das Werk um Benimmregeln erweiterte. Heute steht Knigges Name in Deutschland als Eponym für Benimmratgeber, die mit Knigges eher soziologisch ausgerichtetem Werk allerdings nichts gemeinsam haben. (Wikipedia)

BAMBI

„Einen Film zu drehen, dafür 50 Millionen Dollar zu bekommen – ich finde, da gibt es Mutigeres.“

Promi-Parade am Düsseldorfer Rheinufer: Bei der diesjährigen Bambi-Verleihung nahmen unter anderem Hollywoodstar Tom Cruise (45), Filmdiva Sophia Loren (73), Schauspieler Armin Mueller-Stahl (76) und Königin Rania von Jordanien (37) einen Preis mit nach Hause.

Von Carsten Lappe und Christoph Driessen

Einen Rekord hat die Bambi-Gala 2007 auf jeden Fall verbucht – den längsten Monolog hielt Tom Cruise (45). Er widmete sich in seiner Dankesrede nicht nur dem von ihm verkörperten Hitler-Attentäter Graf Stauffenberg, er sprach auch ausführlich über seine schwierige Kindheit, ließ seine wichtigsten Rollen Revue passieren, rief als viel geschmähter Scientologe dazu auf, einen Menschen nicht nach seiner Religion zu beurteilen, und lobte das Land, das ihm eine Drehgenehmigung an Stauffenbergs Hinrichtungsstätte zunächst verweigert, später aber erteilt hatte: „Meine Zeit in Deutschland wird immer etwas ganz Besonderes sein.“ Kein Geringerer als FAZ-Herausgeber Frank Schirrmacher hatte zuvor eine Lanze für Tom Cruise gebrochen. „Nur wenige sind wohl größerem Druck ausgesetzt als er“, sagte er in seiner Laudatio. „Ich kenne wenige, die dabei freundlicher, konzentrierter und würdevoller wirken als er.“ Der Bambi in der Kategorie „Mut“ sei „richtig“, ja „zwingend“. Doch wenn sich die Gäste auch von den Plätzen erhoben, so wie Schirrmacher dachte nicht jeder im Publikum: „Einen Film zu drehen, dafür 50 Millionen Dollar zu bekommen – ich finde, da gibt es Mutigeres“, meinte Heiner Lauterbach bissig.

Sophia Loren wurde für ihr Lebenswerk geehrt. „Langsam wird es eine sehr große Herde“, sagte die Filmdiva über ihre Bambi-Sammlung. Weitere Gold-Kitze gingen an Katja Riemann (44), Matthias Schweighöfer (26), Henry Maske (43). US-Star Eva Longoria aus „Desperate Housewives“ bekam den

Bambi in der Kategorie „TV-Serie International“. „Ich bin das erste Mal in Deutschland, und ich kann mir keinen schöneren Grund vorstellen“, sagte sie. Königin Rania von Jordanien wurde für ihr Engagement für die Gleichberechtigung der Frau und gegen Kindesmissbrauch mit einem Ehren-Bambi ausgezeichnet. Die Laudatio auf sie hielt der ehemalige Bundesaußenminister Hans-Dietrich Genscher. „Sie ist mit ihrem humanitären Engagement zur Brückenbauerin für den gesamten arabischen Raum geworden“, sagte der Politiker. In der Kategorie Musik International bedachte die Jury die Rockband Bon Jovi, in der Sparte Mode setzte sich der Brite Christopher Bailey durch, und im Sport verwies die Fußball-Nationalmannschaft der Frauen die Handball-Weltmeister der Herren auf die Plätze. Einen Überraschungs-Bambi erhielt wenige Tage vor seinem 104. Geburtstag Johannes Heesters. „Dass ich heute Abend hier bin, ist für mich ein Rätsel“, meinte „Jopie“. Für jedes weitere Jahr, in dem er erscheint, soll er ebenfalls einen Bambi bekommen. Durch den Abend führte zum zweiten Mal in Folge Harald Schmidt. Er begrüßte die Gäste in der „Partystadt Düsseldorf“ und kündigte in Anspielung auf die Dopingkandale bei der Tour de France an: „Diesmal keine Radfahrer unter den Preisträgern.“ Auch Boris Becker, der per SMS mit seiner Freundin Schluss gemacht haben soll, sowie die streikenden Lokführer wurden Zielscheibe seines Spotts. Sein Pointenlabor war gut genug, um das Pathos der Lob- und Dankreden hin und wieder zu brechen. Für den Gastgeber Hubert Burda dürfte

es ein besonders erfreulicher Abend gewesen sein. Das TV-Historienepos „Die Flucht“ mit seiner Frau Maria Furtwängler in der Hauptrolle erhielt den Publikums-Bambi.

Der Bambi wird als ältester deutscher Medienpreis seit 1948 jährlich vom Burda-Verlag verliehen. Ausgezeichnet werden „Menschen mit Visionen und Kreativität, deren herausragende Erfolge und Leistungen sich im ablaufenden Jahr in den Medien widerspiegeln“. Der Jury gehören die Chefredakteure des Medienkonzerns an. Die ersten Preisträger waren die Schauspieler Jean Marais und Marika Rökk.

In den ersten Jahren wurde der Bambi als Leserpreis ohne größeres Rahmenprogramm an die Stars überreicht. Im Laufe der Zeit hat sich der Bambi vom ursprünglich reinen Filmpreis zum Medienpreis entwickelt und wird bei einer festlichen Gala in verschiedenen Städten verliehen. In diesem Jahr wird er zum 59. Mal und zum ersten Mal in Düsseldorf vergeben. Rekordhalter ist Heinz Rühmann mit zwölf Bambis. Mitte der 60er Jahre bekam Bambi zunehmend Konkurrenz: 1964 wurde erstmals der Adolf Grimme Preis vergeben, 1965 startete der Springer-Verlag mit seiner Goldenen Kamera. Seit 1999 wird der Deutsche Fernsehpreis von ARD, ZDF, RTL und Sat.1 verliehen, in dem die TV-Preise Telestar von ARD und ZDF und Der Goldene Löwe von RTL aufgingen. Anfangs war die 28 Zentimeter hohe Trophäe noch aus weißer Keramik. Seit 1958 gibt es das Rehkitz aus Bronze mit einem Goldüberzug. Jede der Trophäen kostet 3000 Euro. (dpa)



Der deutsche Medienpreis „Bambi“: beliebt bei den Stars und beim Publikum.

ETHIK

Vermutlich älteste Gebärende Deutschlands – 64-Jährige wird Mutter

Eine 64-Jährige hat in Bayern ein Baby zur Welt gebracht. Damit ist sie sehr wahrscheinlich die älteste Frau, die in Deutschland jemals Mutter wurde. Die Geburt geht einher mit einer Debatte um die Ethik der modernen Medizin.

Von Angelika Röpcke und Britta Gürke

Die Frau und ihre kleine Tochter seien wohlauf, sagte der betreuende Arzt der Klinik in Aschaffenburg, Elias Karam. Die Mutter habe sich im Ausland eine gespendete Eizelle einsetzen lassen, die mit Spermien ihres gleichaltrigen Mannes befruchtet worden sei. In Deutschland ist das Spenden von Eizellen verboten. Ende vergangenen Jahres hatte eine 67 Jahre alte Spanierin Zwillinge bekommen. Sie gilt als bislang älteste Frau weltweit, die Kinder zur Welt brachte. Seine 64-jährige Patientin habe sich nach mehreren Fehlgeburten ihren lang gehegten Kinderwunsch erfüllt, erklärte der Arzt.

„In anderen Ländern ist das bereits gang und gäbe“

„Es ist eine Sensation, aber mit reinem Menschenverstand fasst man sich da doch an den Kopf“, sagte die Frauenärztin Brigitte Hauk aus dem thüringischen Suhl. Karam, der das Baby am Donnerstag per Kaiserschnitt auf die Welt geholt hatte, sagte: „Die Frau kam zu mir, weil sie

meine Hilfe brauchte. Als Arzt gebe ich diese ohne Nachfragen.“

Nach Expertenansicht sind Schwangerschaften bei mehr als 40 Jahre alten Frauen mit zunehmenden Risiken verbunden – für Mutter und Kind. „Frauen mit Mitte 60 sind meist nicht mehr gesund, haben Bluthochdruck oder Ähnliches und müssen Medikamente nehmen“, erläuterte Frauenärztin Hauk. In Deutschland sei seine Patientin vermutlich die älteste Mutter bei der Geburt, die es je gab, sagte Karam. „In anderen Ländern ist das bereits gang und gäbe.“ 2005 bekam zum Beispiel eine pensionierte Professorin aus Rumänien mit 66 Jahren Zwillinge, von denen aber nur ein Mädchen die Geburt überlebte. Auch aus der Türkei, Großbritannien und Israel wurden ähnliche Fälle bekannt.

Die 64 Jahre alte Frau aus Aschaffenburg hatte sich Eizellen einer anderen Frau einsetzen lassen, die mit dem Sperma ihres Mannes befruchtet worden waren – ein hierzulande bislang verbotenes Verfahren. „Früher oder später wird es auch in Deutschland so weit kommen, dass das Spenden von Eizellen erlaubt wird“, sagte Karam. „Da gibt es



Neugeborenes in Aschaffenburg hat 64-Jährige Mutter – Eltern müssen sich genau überlegen, ob sie ihrem Kind eine solche Situation zumuten wollten.

bei uns ein Paradox: Warum soll das Spenden von Spermien erlaubt sein, das von Eizellen aber nicht?“

Das Kind muss mit dem Oma-Status der Mutter leben

Volker von Loewenich vom Forum Ethik in der Medizin hält Eizellenspenden an ältere Frauen nicht für „grundsätzlich moralisch verwerflich“, sieht allerdings Probleme auf mehreren Ebenen. „Verwerflich wird es, wenn man zum Beispiel die finanzielle Not von Eizellen-Spenderinnen in ärmeren Ländern ausnutzt.“ Das Spenden von Eizellen sei grundsätzlich bedenklicher als das von Spermien. „Eine Eizelle zu gewinnen, ist ein massiver Eingriff in den Körper der Frau“, erläuterte von Loewenich. Zwar sei dieser Eingriff nicht unbedingt gefährlich, berge aber dennoch Risiken.

Zudem müssten Eltern sich genau überlegen, ob sie ihrem Kind eine solche Situation zumuten wollten. Das Kind müsse mit dem „Oma-Status“ der Mutter schließlich auch öffentlich umgehen. „Man muss sich fragen: Ist das ein natürlicher Ablauf?“ (dpa)

KOLUMNE

Überförderung



Unsere Kolumnistin Julia Siebert schreibt über ihre besonderen Erfahrungen in Deutschland.

Mit der Kindererziehung ist das heutzutage gar nicht so einfach. Früher bekam man sie einfach, eins, zwei, drei. Sie hatten Masern, Röteln, Mumps, fielen hin und wieder vom Baum, brachen sich dabei einen Arm oder auch nicht, lernten Blockflöte und gingen zum Turnunterricht. Wie nebenbei wurden sie irgendwie größer, gingen zur Schule, nach der Grundschule auf irgendeine andere Schule, quälten sich durch die Pubertät, hatten ihren ersten Liebeskummer, machten ihren Führerschein, gingen zur Uni oder machten eine Lehre, und schon war man durch mit dem Thema.

Heute ist das anders. Heute haben die Kinder ADS (Aufmerksamkeitsdefizit-/Hyperaktivitätsstörung), sind hochbegabt, Vegetarier und gehen zum Osteopathen und zur Therapie. Kinder muss man fördern, von früh auf, damit man all ihre Talente und Potenziale ausschöpft – bis zur Erschöpfung, des Kindes, aber auch der Eltern. Am besten, man fördert das Kind schon, während es noch im Mutterleib vor sich hin wabert. Da gibt es so ein Gerät, mit dem man die Embryos mit klassischer Musik beschallen kann. Klassische Musik soll ja gemeinhin beruhigen und alles Mögliche fördern. Aber niemand weiß wirklich, wie das das werdende Kind empfindet, wenn es, noch bevor es die Welt erblickt, mit Mozart und Bach konfrontiert wird. Im Mutterbauch ist das ein Höllenkrach, wie kürzlich eine Studie bewies. Ist das Kind auf der Welt, geht der Stress weiter. Als erstes bekommt der Sprössling einen möglichst exotischen Namen, den kein Mensch aussprechen kann, geschweige denn das Kind selbst. Dann fängt es nicht einfach an zu krabbeln, wie es die Natur befiehlt. Nein, gekrabbelt wird in der fachlich angeleiteten Krabbelgruppe. Und damit beginnt der Marathon durch den Früh-Förderungs-Trallala.

Das Kind bleibt unter ständiger Beobachtung, damit den sorgenden Eltern auch ja nicht die Talente, Potenziale und Defizite entgehen. Drum darf es auch nicht irgendein Kindergarten sein, sondern die Erziehungs- und Förderkonzepte werden von den gutmeinenden Eltern ausgewertet und im Gegenzug die Kinder mitsamt den Müttern von den Gruppen ausgewählt. Richtige Vorstellungsgespräche sind das, damit auch alles zueinander passt. Da mischt sich die moderne Mutter von heute auch gern mal in das Betreuungskonzept ein – zur Freude der Erzieherinnen. Und so setzt sich der Wahn fort.

Bei alledem gilt es, erhöhte Aufmerksamkeit walten zu lassen, damit einem ja keine Auffälligkeit des Kindes entgeht. Wenn sich ein Kind viel bewegt, nennt man das heutzutage auf der kleinsten Stufe Bewegungsdrang, nur zu schnell ist man beim ADS. Das gab es zu meiner Zeit noch nicht, sonst hätte ich das bestimmt auch gehabt. Puh, Glück gehabt, gerade noch mal davongekommen! Die Nebenwirkungen und Spätfolgen dieser umfassenden Frühförderung werden erst später zu Tage treten. Ich für meinen Teil bin froh, dass ich einfach nur spielen durfte.

VOKABELN

„EINEN FILM...“

- ◆ schmähen (etwas oder jemanden) – поносить, хулить, оскорблять
- ◆ zwingend – настоятельный, неотложный; императивный
- ◆ Pointenlabor, n – зд. перен.: набор остроумия
- ◆ verleihen – зд. присуждать (премию)
- ◆ auszeichnen – отмечать; награждать

„ÜBERFÖRDERUNG...“

- ◆ Kindererziehung, f – воспитание детей
- ◆ Blockflöte, f – прямая флейта
- ◆ hochbegabt – высокоодаренный
- ◆ Nebenwirkungen, pl – побочные действия, сопровождающие эффекты
- ◆ Spätfolgen, pl – дальнейшие последствия; последующие события

КОММЕНТАРИЙ

Социальная политика республики

Процессы, идущие в социальной политике Казахстана, в целом весьма позитивны, бюджетные расходы на финансирование социальных нужд ежегодно увеличиваются. Задача войти в пятьдесят наиболее конкурентоспособных стран мира одним из моментов, определяющих это, предполагает качество жизни и международные стандарты трудовых отношений. В республике создана трехуровневая система социального обеспечения, которая эффективно функционирует, разработан новый Трудовой кодекс, отвечающий всем международным требованиям, достигнута стабилизация трудовых отношений.

Ирина Отрадных

Одной из главных задач социально ориентированных государств, к которым относится и Казахстан, является достойное обеспечение старости своих граждан. В республике эта задача всегда была одной из приоритетных, а в последние годы возведена в ранг государственной. В февральском 2007 года Послании Президента Н.Назарбаева народу Казахстана «Новый Казахстан в новом мире» дальнейшее совершенствование накопительной пенсионной системы было названо в числе приоритетных задач современной социальной политики. Социальный механизм, доставшийся нашей республике после распада Советского Союза, основывался на равном распределении всех социальных благ и услуг, сформировал устойчивое представление людей о том, что все социальные проблемы обязательно решать государство. Были практически искоренены стимулы личной активности и инициативы, ослаблена способность человека защищать самого себя, в том числе и в социальной сфере. Пенсионная система основывалась на полной солидарности назначения и выплаты пенсий. Возраст выхода на заслуженный отдых был по сравнению с другими странами довольно льготным - 55 лет для женщин и 60 лет для мужчин, а некоторые категории (военнослужащие, многодетные матери, лица, проживающие в зоне Семипалатинского полигона, экологического бедствия, в опасных условиях труда и др.) - еще раньше. Процесс перестройки, в котором Казахстан, как и другие постсоветские республики оказался в середине 90-х годов, поставил все социальные достижения, в том числе и пенсионную систему, на грань катастрофы. Это проявилось в падении жизненного уровня значительной части населения республики, прежде всего пенсионеров и инвалидов, размеры пенсий которых стали мизерными и не

покрывали даже минимальной потребности. В этот период в условиях уже тогда наметившегося старения населения отчетливо выявилось несоответствие распределительной системы пенсионного обеспечения, основанной на принципе «солидарности» поколений.

Пенсионная реформа

Период середины 90-х был ознаменован началом строительства того, что называется «социальным государством» - сформирова-



Забота о пенсионерах - важная часть социальной помощи.

лось новое законодательство, регулирующее развитие основных секторов социальной сферы (образование, здравоохранение и др.),

а также социально-экономическое положение некоторых категорий населения (пенсионеры, инвалиды и пр.). Проведенная пенсионная реформа с 1 января 1998 года перевела с солидарной пенсионной систему на накопительную всех работающих и вступающих в трудоспособный возраст граждан. При этом была использована чилийская модель пенсионной системы. Казахстан стал лидером среди стран СНГ, первым запустив пенсионную реформу и коренным образом поменяв систему назначения и выплаты пенсий. В данное время в Казахстане действуют три пенсионные системы: полностью солидарная система - для состоявшихся на 1 января 1998 года пенсионеров; смешанная - для пенсионеров, пенсии которым были назначены после даты проведения реформы; накопительная система - для не имевших (или имевших менее полугодя) стаж работы на 1 января 1998 года.

Увеличение размера пенсий

Несмотря на проведенную реформу, размеры пенсий были низкими. В Программе по борьбе с бедностью и безработицей на 2000-2002 годы пенсионеры были названы самой многочисленной (1,8 млн. человек) и наиболее уязвимой категорией населения. В целях более объективной оценки вклада каждого пенсионера в экономику страны, дифференциации и повышения размеров пенсий был произведен перерасчет, в результате которого средний размер пенсий был повышен более чем на 40 процентов. Позднее, в соответствии с Посланием Президента Республики Казахстан народу Казахстана «Казахстан на пути ускоренной экономической, социальной и политической модернизации» с 1 июля 2005 года была введена дополнительная базовая пенсия. Однако несмотря на проводимые в последние годы перерасчеты и повышения

пенсий, средний уровень пенсий составляет не более 35 процентов от средней заработной платы по республике, тогда как согласно Конвенции МОТ № 102 процент замещения дохода для пенсионера должен составлять не менее 40-45 процентов от заработной платы.

Накопительные фонды

Постепенно вводимая взамен солидарной накопительная пенсионная система должна обеспечить выплату пенсий за счет накопления на именных счетах взносов, а также путем доходов, полученных от размещения пенсионных резервов в активы через управляющие компании. Поэтому деятельность пенсионных фондов, их стабильность и доходность - очень важный фактор пенсионного обеспечения. По мере старения населения все большее количество граждан станут участниками смешанного пенсионного обеспечения в накопительной пенсионной системе, и их благополучие будет напрямую зависеть от четкой и оперативной работы пенсионных фондов и от продуманного инвестирования накоплений. В Послании Президента в качестве актуальной задачи было выделено «обеспечение гарантий по сохранению пенсионных накоплений».

Для других стран СНГ в плане пенсионного обеспечения Казахстан, первым начавший пенсионную реформу, является ориентиром и примером успешного перехода от солидарной пенсионной системы к накопительной. Насколько эффективной окажется такая модель пенсионного обеспечения, покажет время. Сейчас самое важное - подвести под проводимые реформы прочное финансовое основание, строго регулировать и контролировать денежные средства, делать пенсионную систему более жизнеспособной, обеспечивая таким образом социально необходимую задачу поддержания должного уровня жизни пенсионеров.

EUROPA

„Pioniere des Ostens“ – Deutsch-russisches Theaterprojekt ausgezeichnet

Ein bisschen stolz ist Alexander Keller schon. Der 16-Jährige aus dem hessischen Wetzlar hat mit deutschen und russischen Jugendlichen am Programm „Junge Wege in Europa“ der Robert Bosch Stiftung teilgenommen. Ein zweisprachiges Theaterprojekt zur Geschichte der Russlanddeutschen, das die Kestnerschule in Wetzlar gemeinsam mit dem Linguistischen Gymnasium Nr. 1527 in Moskau vorbereitet hat, zählte zu den zehn Preisträgern, die Ende November in Berlin ausgezeichnet wurden.

Von Wilhelm Siemers

Dass Alexander gleich bei dem Theaterprojekt „Pioniere des Ostens“ mitmachte, hat auch persönliche Gründe. „Ich bin Russlanddeutscher. Meine Mutter kommt aus Omsk, mein Vater ist Russe. Sie haben sich in Moskau kennen gelernt“, erzählt der junge Mann. Vor sieben Jahren kam er und mit seinen Eltern nach Deutschland. Das Theaterprojekt habe ihm großen Spaß gemacht. Das Stück wurde jeweils in Wetzlar und in Moskau aufgeführt. Dabei konnte Alexander seinen Trupf ausspielen: „Meinen deutschen Mitschülern konnte

ich helfen, weil ich beide Sprachen beherrsche“, berichtet er.

„Ich bin jetzt viel selbstsicherer geworden“

Auch die russischen Schüler konnten von dem Austausch profitieren. Am Linguistischen Gymnasium 1527 ist Deutsch die erste Fremdsprache. Viele der jungen russischen Projektteilnehmer trauten sich zunächst nicht, Deutsch zu sprechen. Die Wetzlarer schafften es jedoch, dass die Moskauer Freunde nach den gemeinsamen Theaterproben doch noch frei und offen in deutscher Sprache redeten. Und Alexander: „Ich bin jetzt viel selbstsicherer geworden“, sagt er. Dass die Russlanddeutschen in Deutschland oftmals einen schlechten Ruf haben, findet Alexander ungerecht, denn: „Es gibt auch eine andere Seite von uns.“ Man solle erst den Menschen kennen und dann urteilen, wie er ist.

Sylvia Cordes ist Russischlehrerin an der Kestnerschule und hat das Theaterprojekt gemeinsam mit ihrem Kollegen Uwe Witzel organisiert. Russi-

sche Sprachkenntnisse waren für das Mitmachen allerdings nicht erforderlich, denn zu wenig populär ist die russische Sprache in Deutschland. Das Thema des Projektes, die Geschichte der Russlanddeutschen damals und heute, war schnell gefunden. „In Wetzlar leben viele Russlanddeutsche, und selbst an unserer Schule gibt es viele. So war das Thema einfach nahe liegend“, berichtet die 44-Jährige. Während der Arbeit an dem Thema habe sie bemerkt, dass nicht nur viele Deutsche kaum etwas über das Schicksal der Russlanddeutschen wissen, sondern ebenso wenig die russischen Gymnasiasten in Moskau.

„Das hat Tränen und Nerven gekostet“

Ein wenig kompliziert war dann anfangs die Zusammenarbeit der deutschen und russischen Schüler. Uwe Witzel, der zugleich Regie führte, hatte sich für die Inszenierung ein „Baukastensystem“ ausgedacht. Schüler in Moskau und Wetzlar sollten bestimmte Szenen vorbereiten. In gemeinsamen

Proben sollte dann alles zusammengefügt werden. „Das hat Tränen und Nerven gekostet“, erinnert sich Sylvia Cordes. Doch schließlich habe alles geklappt. Vor allem habe sie das Theaterstück auch deshalb gemacht, um in Deutschland für eine größere Akzeptanz der Russlanddeutschen zu werben. „Das sind Menschen aus Russland, die zu uns kommen und viel Leid erlebt haben. Sie bringen etwas mit, das wir in unsere Kultur einbauen können, wenn wir es nur wollen“, sagt die engagierte Lehrerin.

Die Robert Bosch Stiftung honorierte das Engagement mit einem Preis. Und die Schüler aus Moskau und Wetzlar dürften in Berlin drei tolle Tage zusammen mit den anderen Preisträgern aus Litauen, Ungarn, Serbien, Polen, Bosnien-Herzegowina, Tschechien und Lettland erleben. Seit 1998 fördert die Stiftung internationale Schüler- und Jugendprojekte mit insgesamt rund fünf Millionen Euro. Die neue Ausschreibung für das Projektjahr 2008/2009 von „Junge Wege in Europa“ endet am 15. Dezember 2007. (ORNIS)

VOKABELN

«СОЦИАЛЬНАЯ...»

- ♦ увеличиваться – sich vergrößern, zunehmen, wachsen
- ♦ обеспечение – Versorgung, f
- ♦ перестройка – Reorganisation, f; Umbau, m
- ♦ доход – Einnahme, f; Ertrag, m; Einnahme, f
- ♦ пенсионер – Rentner, m

„PIONIERS...“

- ♦ zweisprachig – двуязычный
- ♦ eine Sprache beherrschen – владеть языком
- ♦ einen schlechten Ruf haben – иметь плохую репутацию
- ♦ Baukastensystem, n – (перен.) агрегатный, блочный принцип строительства
- ♦ honorigen – награждать, оплачивать



Teilnehmer des Theaterprojekts „Pioniere des Ostens“: „Es gibt auch eine andere Seite von uns Russlanddeutschen“.

ИНТЕРВЬЮ

Новая книга о прошлом и настоящем немцев-меннонитов

«Миролюбовка – наша Родина» - воспоминания и размышления потомка меннонитов

- Господин Гамм, вами написано несколько книг, которые пользуются успехом. В издании «Миролюбовка – наша Родина», вышедшем недавно в издательстве В. Вебера, вы затронули непростую и ёмкую тему «малой Родины». Расскажите, как возникла идея названия книги.

- Название носит дискуссионный характер и многим может показаться спорным, поэтому хочу сразу внести ясность в своё понимание слова Родина. Из публикаций русскоязычных СМИ Германии складывается мнение, что немецкие переселенцы из бывшего СССР вернулись на «историческую родину» из страны, которая была для них лишь временным пристанищем. Другое мнение вызывает негативную реакцию. Именно потому, что автор придерживается этого противоположного мнения, заголовок книги выбран утвердительный, а в чём-то даже плакатно-лозунговый. Я убеждён, что Родина моя – деревня в Сибири, где прошли мои детские и отроческие годы, а в большом масштабе – Россия. Наши предки, и в полной мере мои родители и деды, перенесли невыносимые страдания при всех социальных катаклизмах XX века в России и СССР, но как и многие люди других национальностей, они умели не благодарить, а вопреки созидать свою жизнь и радоваться ей. Моя память хранит детали и ощущения жизни с 1942 года, об этом я и повествую.

- Родину начинаешь по-настоящему ценить, когда появляется возможность сравнить её с какими-то другими местами. Как вы чувствуете себя в Германии?

- В Германии чувствую себя уютно и достаточно комфортно. Как уже было сказано выше, при этом сохраняю деловые контакты с Россией и Украиной. Здесь с семьёй мы проводим все летние, а иногда и короткие зимние отпуска, можно сказать, что никогда и не порывали



связи с Россией. А вообще Родина моя там, где работа поглощает всё время и полностью захватывает. В известной мере моя Родина – это мой рабочий кабинет.

- Расскажите, как складывалась профессиональная судьба российского немца Егора Гамма в России и позже в Германии.

- В Казахстане и в России я жил интересной и насыщенной производственной жизнью. Всё остальное казалось мне попутным, вторичным. Когда в 1990 году переезжал в Германию, опасался, что не сумею найти здесь инженерную работу и выпаду из той сферы интересов, в которой жил три десятилетия. Но мне удалось при поддержке активнейшего германского предпринимателя из бывшей ГДР построить предпринимательскую структуру с расположением производства сначала в Москве, затем в двух городах Украины

для производства и поставки товара обратно в Германию. Два украинских предприятия, находившихся на грани банкротства, снова ожили и до сих пор работают по этой схеме. Так что производственная жизнь с переездом в Германию не закончилась, и ушёл я из неё совсем недавно, передав дела сыну и плотнее обосновавшись за письменным столом.

- Как получилось, что вы занялись литературой?

- Я прожил достаточно напряжённую жизнь прагматика и никогда не мыслил заниматься литературным трудом. Да и нынешние попытки изложить на бумаге мысли и борения души я так называть не рискую. А вообще это отражение процесса перехода от атеистического мировоззрения к религиозному, христианскому. В «Миролюбовку ...» элементы моего богоискательства тоже проникли, но я старался оставаться в рамках истории моих предков-меннонитов и их жизни в тот период, который я мог наблюдать. В молодые годы я стал свидетелем драматического процесса трансформации меннонитства в баптизм, а позже – раскола российской баптистской церкви. В Миролюбовке эти сложные процессы иногда оборачивались трагическими событиями. Об этом читатель «Миролюбовки ...» тоже прочтёт.

- Для кого вы писали свою книгу и кто её потенциальный читатель?

- Сначала я писал «Миролюбовку...» для себя и ближайших друзей, но постепенно увлёкся историей меннонитства, куда самым естественным образом вплетались мои ближайшие и далёкие предки, и стало казаться, что книга может показаться интересной российскому читателю, который чаще всего слышит о таком странном этносе в своём же сообществе. Ну и, конечно, потомкам меннонитов, которые с середины пятидесятих годов XX столетия незаметно для себя оказались в баптистской конфессии. По сути я рассказываю историю меннонитской деревни по своим личным впечатлениям и наблюдениям. Меннонитская деревня пережила «советское крепостное право», тогда колхозников всех национальностей намертво приписывали к селу, не выдавая им паспортов, позже произошло освобождение от этого крепостничества – обо всех этих интересных фактах я пишу. Религиозные установки С. Менно, которые веками скрепляли общины меннонитов и делали жизнь этих сообществ уникальной, с конца тридцатых годов и до середины пятидесятих прошлого столетия сильно ослабли. И только потом начался ренессанс этой совершенно уникальной духовной культуры.

- В чём принципиальное отличие меннонитов от иных конфессий и каково их значение в истории России?

- Я прямой потомок меннонитов. Правда, от религии я отошёл лет в семнадцать, но связи с меннонитами никогда не терял. Приезжая в Миролюбовку, которая до войны была стопроцентно меннонитской общиной, правда, разделённой на «братских меннонитов» и «церковников», я всё меньше встречал на улице друзей, сверстников или просто знакомых. Но баптистская община, унаследовавшая всю догматику и дух строгих меннонитов-«братьев», здесь до сих пор весьма многочисленна и крепка. Можно упрекнуть их в консерватизме, но именно этот дух делает людей высоко нравственными, жадными к работе и предприимчивыми, да и просто здоровыми. Какой контраст с людьми разуверившимися, потерявшими нравственные ориентиры или просто спившимися!

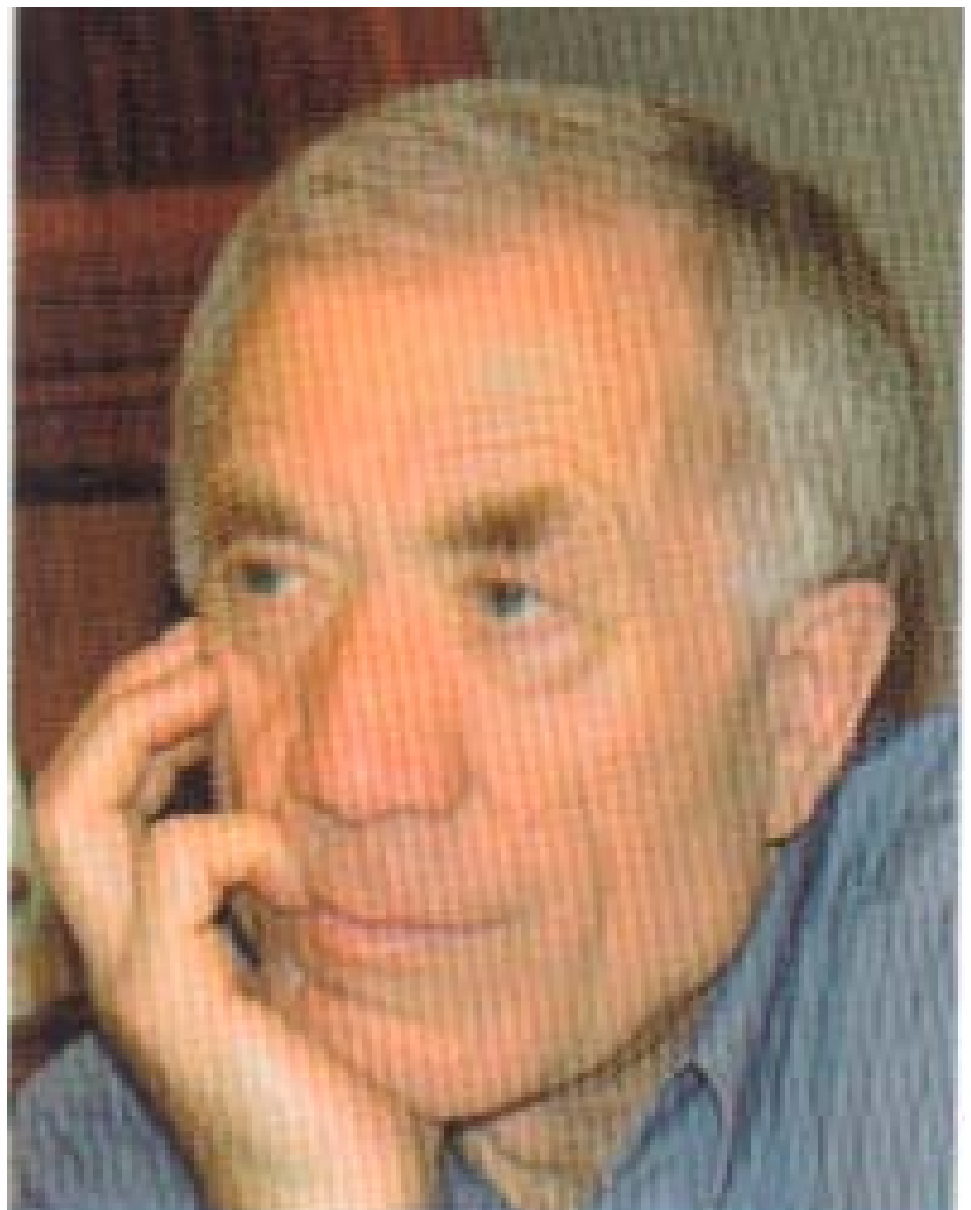
Я сейчас вне каких-либо церковных конфессий и это позволяет мне со стороны более или менее объективно судить о сегодняшних и прошлых меннонитах. В книге «Миролюбовка...» я уделяю много внимания истории, быту и религиозности меннонитов и при этом в высшей степени уважительно отношусь к предкам и нынешним меннонитам. Меннонитские общины в России никогда не пускали к себе немцев других конфессий и уж тем более людей других национальностей. При выборе места расселения в России из предлагаемых мест выбирали

те, что подальше от городов, чтобы уберечь прежде всего молодёжь от соблазнов городской жизни. Браки с людьми из других конфессий не допускались. Управление общинами осуществлялось пасторами религиозных общин, т.е. в одном лице совмещались должности главы администрации и пастора общины. Кстати, мой прапрадед Дитрих Гамм был избран пожизненным руководителем Александертальской общины – одной из самых мощных меннонитских

ле, на что очень рассчитывала императрица Екатерина Великая.

Приобрести книгу можно по следующему адресу: Waldemar Weber Verlag, Nordendorfer Weg 20, D-86154 Augsburg, Tel.: 0821-4190431 und 4190433, Fax: 0821-4190431. E-mail.: waldemar.tatjana@t-online.de

Интервью Надежды Рунде.



Егор Гамм родился в 1937 году в посёлке Полудино Петропавловской области, в месте ссылки своего отца. Детство и отрочество Егора Гамма прошло в большом селе немцев-меннонитов на юге Омской области. После окончания МАДИ в Москве занимал руководящие посты на заводах шинной отрасли. С 1990 года живёт в Германии, занимается консультативной деятельностью по организации германо-российских деловых связей. Автор нескольких книг. В России в издательстве «Книжная палата» вышел его перевод сказочной повести «Момо» известного немецкого писателя Михаэля Энде и книга «Туринская плащаница» в издательстве «Алетейя». Новая книга «Миролюбовка – наша Родина» посвящена истории меннонитства в России.

колоний в России. Меннониты в России почти исключительно занимались земледелием и животноводством. В этом они были непревзойдённые мастера как в окультуренных ими болотах Восточной Пруссии, так и в степях южной Украины, в лесостепной зоне Поволжья, Башкирии, Западной Сибири и Оренбуржья. Абсолютно непротивленческая идеология и полный отказ от участия в военных действиях и ношения оружия во все времена, начиная от Пруссии и заканчивая Россией, периодически приводили к конфликтам с властями, иногда весьма серьёзным. Но не было случая, чтобы меннониты уступали давлению даже самых могущественных правителей. Но именно этот возведённый в культ консерватизм и нетолерантность в общении с другими общинами и народностями лишил их восприятия многих достижений цивилизации. Если немцы в России с давних пор, начиная от Ивана Грозного, достигали вершин административной власти, выделяли из своей среды великих музыкантов, учёных и даже литераторов, то замкнутый уклад жизни меннонитов этому не способствовал. Они, на мой взгляд, не выполнили и возложенной на них функции передачи русскому крестьянству огромного опыта работы на зем-

VOKABELN

«НОВАЯ КНИГА...»

♦ посёлок – Siedlung, f

♦ деятельность – Wirksamkeit, f

♦ спорный – strittig, fraglich

♦ судьба – Schicksal, n

♦ естественный – selbstverständlich,

naturgemäß

♦ воспоминание – Erinnerung, f

♦ завод – Betrieb, m, Fabrik, f

♦ возникать – entstehen, aufkommen

♦ мировоззрение – Weltanschauung, f

♦ община – Gemeinde, f

FERNSEH-TIPP



Foto: Aljona Judina

„Wir Deutschen“, die deutschsprachige Fernsehsehung im Fernsehsender „Kasachstan“, zeigt in der nächsten Ausgabe am Montag, dem 10. Dezember, um 10.30 Uhr ein Interview mit Dr. Günther Hasenkamp, Leiter des Goethe-Instituts Kasachstan. Hasenkamp gibt darin Ausblicke auf die zahlreichen Angebote des Goethe-Instituts im Jahr 2008.

СОЗДАНИЕ МОЛОДЕЖНОГО КРЫЛА

Уважаемые читатели!

На VI конференции Научного объединения немцев Казахстана было принято решение о создании молодежного крыла научного объединения, целью деятельности которого будет оказание всесторонней поддержки талантливой молодежи с высоким образовательным уровнем, творческим потенциалом и лидерскими навыками.

В связи с этим Научное объединение немцев Казахстана проводит сбор контактной информации об этнических немцах и молодых ученых из немецкой диаспоры в возрасте до 35 лет, занимающихся проблемами, связанными с наукой.

Данные высылать Дмитрию Мозеру по адресу: dmitri-moser@yandex.ru или по факсу 7 (212) 420 315.

ABONNIEREN SIE DIE DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG!
ВЫПИСЫВАЙТЕ ГАЗЕТУ DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG!



Die DAZ berichtet jede Woche über Politik, Wirtschaft, Kultur und Gesellschaft in Kasachstan und Zentralasien.

Für nur 2416,56 Tenge* erhalten Sie ein Jahr lang jede Woche eine DAZ in ihren Briefkasten, egal ob nach Hause oder ins Büro.

Sie können die DAZ bei jeder KazPost-Filiale abonnieren, oder Sie rufen uns an (8 727 263 58 06) bzw. Sie schreiben uns eine E-Mail (daz@ok.kz).

Besuchen Sie uns auch im Internet unter: www.deutsche-allgemeine-zeitung.de!

* Ein Jahresabonnement in Almaty kostet 2416,56 Tenge, in den Regionen 2544,24 Tenge und auf dem Land 2695,68 Tenge. * Годовая подписка составляет 2416,56 тг. для Алматы, 2544,24 для регионов и 2695,68 для села.

Газета DAZ сообщает каждую неделю о политике, экономике, культуре и общественной жизни в Казахстане и Центральной Азии.

Всего за 2416,56 тг.* в год вы можете получать DAZ еженедельно на ваш домашний адрес или в офис.

Вы можете подписаться на DAZ в каждом почтовом отделении KazПочты, позвонить по тел. 8 727 263 58 06, а также сообщить нам на e-mail (daz@ok.kz).

Вы также можете посетить наш сайт: www.deutsche-allgemeine-zeitung.de/rus!

ОТКРЫТЫЙ КОНКУРС BIZ

Дорогие друзья! Biz – Образовательно-информационный центр в Казахстане и Союз немецкой молодежи Казахстана объявляют открытый конкурс по истории немцев Казахстана «Колесо истории: вчера, сегодня, завтра».

В конкурсе могут принять участие молодые люди в возрасте 14-22 лет. Конкурсные работы принимаются до 31 января 2008 года. Дополнительная информация по запросу Надежде Бурлуцкой vdjk@mail.ru, 8-727-263-58-03 (г. Алматы) или Ольге Штейн biz_karaganda@mail.ru 8 7212-420-315 (г.Капаганда).

НОВЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

Оценка рынка услуг в строительном секторе привела к выводу, что на сегодняшний день существует большой спрос на строительство качественного жилья. Специалисты из Германии готовы построить вам комфортные дома по новейшим технологиям, соответствующим европейским стандартам, используя материалы из Германии по ценам ниже рыночных. Обращаться по тел. 8 (327) 263 58 03

НЕДВИЖИМОСТЬ В ГЕРМАНИИ И ЕС

Опытная строительная компания предлагает недвижимость в Германии и в Европейском Союзе, недорого. Поможет в строительстве, кредитовании, юридическом оформлении документов. Обращаться в Германии к Анне Фанестил по тел. 49 172 422 46 39. E-mail: egn16@hotmail.de

Дорогие читатели!

К вам обращается автор книг о судьбе российских немцев, член литературного общества немцев из России Эдмунд Матер. В настоящее время я занимаюсь сбором библиографических и биографических материалов об авторах немцах бывшей Российской империи, бывшего СССР, а также о современных авторах, живущих ныне как в Германии, так и на территории независимых Республик бывшего Союза. Если вы хотите, чтобы информация о вашем литературном творчестве была включена в библиографический и биографический банк данных о российских немецких авторах, прошу выслать их (желательно дискетой и на двух языках – немецком и русском или по «электронной почте») на мой адрес в следующей последовательности:

1. Имя, фамилия и отчество автора на немецком и русском языках.
2. Краткая биография (желательно коротко и о родителях немцах, просьба указать, кто является немцем по происхождению – мать, отец или оба родителя).
3. Какие произведения, где, когда, в какой стране печатались и издавались (в каких газетах, журналах, если отдельной книгой, указать издательство и год выхода в свет).
4. Фотографию любого размера (или цифровой формат jpeg).

Буду благодарен всем, кто откликнется на мою просьбу. На основе собранных и систематизированных материалов будет издан справочник.
Мой адрес: Edmund Mater Ferdinandstraße 42, 33102 Paderborn
Fax: 05251/280036, Telefon: 05251/2024576, Mobil: 0176/21522472
E-mail: edarmer@gmx.de, www.edarmer.de

ГЕРМАНИЯ ДЛЯ ВАС С АГЕНТСТВОМ "ТОРНО"
Guten Tag, liebe Freunde!

Самый надежный и быстрый выезд в Германию

Сервис наших услуг

- * Бесплатные консультации по вопросам: ПМЖ, получения ОВИР визы, ШЕН-ГЕН визы.
- * Рекомендации по оформлению документов для выезжающих в Германию на ПМЖ, воссоединение семьи и по гостевому приглашению.
- * Транзитные польские визы.
- * Переводы с нотариальным заверением.
- * Страхование (Казахинстрах, Атланта-Полис).
- * Ксерокопирование.
- * Авиабилеты (KLM, AIR ASTANA, Lufthansa, Пулково) (для выезжающих на ПМЖ предусмотрены скидки)
- * Регулярные автобусные линии компаниями: ВЕКТОР, ВИАДУК, РАЙХЕРТ, ЮВЕНТА-ТУР, НОФФЕР. (для выезжающих на ПМЖ билет до лагеря Фридланд от 35 евро).
- * Встреча в аэропортах Германии и доставка в лагерь Фридланд.
- * Доставка автомобилей автовозом из Германии.

Внимание!

Если у Вас нет средств для выезда в Германию, то наше агентство поможет Вам оформить выезд с помощью Ваших родственников, проживающих в Германии.

НАШ АДРЕС:

050012, г. Алматы, ул. Утеген Батыра (быв. ул. Мате Залка), 64а, офис 31
Административное здание "Сайран"
Тел./факс (327) 278-07-18, 276-12-05

ФИРМА «JANZEN»

Осуществляет отправку багажа в Германию, с доставкой на дом. Принимает багаж и посылки. Оплата за багаж производится в Германии, по цене 2,5 евро за 1 кг. Казахстан, г. Алматы, ул. Спартака, 14 (Шолохова - Акан Серы) Телефоны для справок: +7 (327) 236 77 39, +7 (705) 96 36 118

Deutsche Allgemeine Zeitung - Impressum:

Доверительный управляющий - Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана "Возрождение"

Главный редактор: Олеся Клименко
Редактор немецкой части: Ульф Зегерс

Адрес редакции:
050051, Алматы, Самал-3, 9
Немецкий Дом
Тел./факс: +7 (727) 263 58 06
E-mail: daz@ok.kz

Газета поставлена на учет в Министерстве культуры и информации РК. Свидетельство о постановке на учет № 1324-Г от 14.06.2000 г. Тираж 2200 экз. Заказ № 1513. Периодичность - 1 раз в неделю. Отпечатано ЗАО "Алматы-Болашак", г. Алматы, ул. Муканова, 223-б.

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов. В номере использованы материалы информационных агентств "Хабар", DPA, DW.

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414

Bevollmächtigter Herausgeber - Assoziation der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Amtierende Chefredakteurin: Olesja Klimenko
Redakteur des deutschen Teils:
Ulf Seegers

Adresse:
Samal-3, 9, Deutsches Haus, 050051, Almaty
Tel.: +7 (727) 263 58 08
E-Mail: daz@ok.kz

Registration: Ministerium für Kultur, und Information der Republik Kasachstan. Auflage: 2200. Registriernummer: 1324-G vom 14.06.2000.

Druckerei: „Almaty-Bolashak“, Almaty, Mukanow-Straße 223b.

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt der Anzeigen und Reklamen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.